

# ACE of ACES™



SEGA



## Loading Instructions:

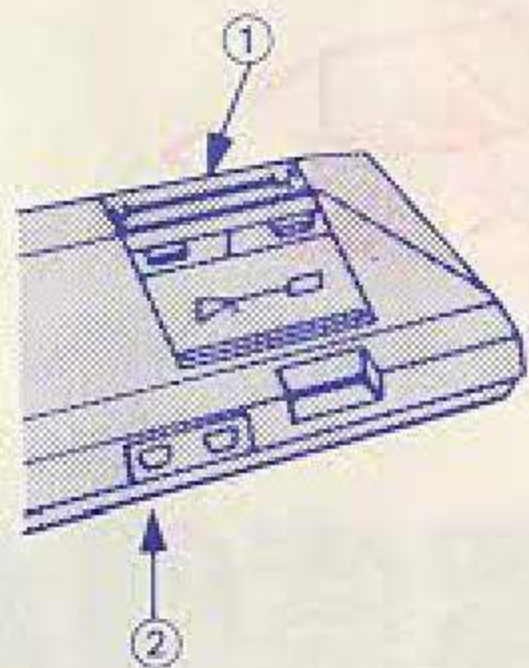
### Starting Up:

1. Make sure the power switch is OFF.
2. Insert the game cartridge in the Power Base as described in your SEGA SYSTEM manual.
3. Turn the power switch ON. If nothing appears on the screen, turn the power switch OFF, remove the cartridge, and try again.
4. At the title screen, to start the game, press Button 1 or Button 2.

### IMPORTANT:

Always make sure that the Power Base is turned OFF when inserting or removing your Mega Cartridge.

- ① Insert Mega Cartridge
- ② Insert Control Pad 1



## Ladeanweisungen:

### Inbetriebnahme:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet ist.
2. Setzen Sie die Spielkassette gemäß der Beschreibung in Ihrer SEGA SYSTEM-Anleitung in die Power Base ein.
3. Schalten Sie den Ein-/Aus-Schalter ein. Falls auf dem Bildschirm nichts erscheint, sollten Sie den Ein-/Aus-Schalter ausschalten, die Kassette entfernen und diese dann erneut einsetzen.
4. Wenn das Titelbild erscheint, drücken Sie die Taste 1 oder die Taste 2, um das Spiel zu beginnen.

### WICHTIG:

Achten Sie beim Einsetzen oder Entfernen Ihrer Mega-Kassette stets darauf, daß die Power Base ausgeschaltet ist.

- ① Mega-Kassette einsetzen
- ② Steuerpult 1 anschließen

## Innan du börjar spela:

### Hur du startar spelet:

1. Se till att huvudenhetens strömbrytare står i frånslaget läge.
2. Skjut in kassetten i huvudenheten, som beskrivs i SEGA SYSTEM-manualen.
3. Slå till strömbrytaren. Om ingenting händer, slå ifrån strömbrytaren och ta ur kassetten. Gör om steg 1 - 3.
4. När spelets titelbild visas, tryck på knapp 1 eller 2 för att starta spelet.

### ATT OBSERVERA:

Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan du sätter i eller tar ur kassetten.

- ① Här skjuter du in kassetten.
- ② Här ansluter du styrplattan 1.



## Instructions de chargement:

### Mise en route:

1. Assurez-vous que l'alimentation de la console est coupée.
2. Introduisez la cartouche de jeu dans la console, de la manière décrite dans le mode l'emploi de votre "SEGA SYSTEM".
3. Mettez la console sous tension. Si rien n'apparaît sur l'écran, mettez la console hors tension, retirez la cartouche et essayez à nouveau.
4. Lorsque l'écran de titre apparaît, appuyez sur la touche 1 ou la touche 2 pour commencer une partie.

### IMPORTANT:

Faites toujours très attention à ce que l'alimentation de la console soit coupée avant d'introduire ou de retirer une cartouche Mega.

- ① Introduisez la cartouche Mega
- ② Introduisez le bloc de commande 1

## Instrucciones de carga:

### Puesta en funcionamiento:

1. Cerciórese de que el interruptor de la alimentación esté en OFF.
2. Introduzca el cartucho del juego en la base de alimentación como se describe en el manual SEGA SYSTEM.
3. Ponga el interruptor de la alimentación en ON. Si no aparece nada en la pantalla, póngalo en OFF, retire el cartucho y pruebe de nuevo.
4. En la pantalla titular, pulse el botón 1 o el botón 2 para iniciar la partida.

### IMPORTANTE:

Cerciórese siempre de que la base de alimentación esté apagada antes de introducir o retirar el cartucho Mega.

- ① Inserte el cartucho Mega
- ② Inserte el Teclado de Control 1

## Istruzioni di caricamento:

### Inizio:

1. Accertatevi che la Console sia spenta.
2. Inserite la cartuccia del gioco nella Console come descritto nel manuale SEGA SYSTEM.
3. Accendete il sistema. Se sullo schermo non appare niente, spegnete il sistema, estraete la cartuccia e ripetete daccapo il procedimento.
4. Non appena il titolo appare sullo schermo, premere il tasto 1 o il tasto 2 per dare inizio al gioco.

### IMPORTANTE:

Accertatevi sempre che la Console sia spenta prima di inserire o di estrarre la cartuccia Mega.

- ① Inserite la cartuccia Mega
- ② Collegate la Pulsantiera di Comando 1



## A Test of Courage

You knew from the beginning just how risky it would be. You knew that you'd actually be laying your life on the line, yet you volunteered. . . Colonel Stratford, the commander of the Air Tactics Wing, stands as you enter the Situation Center.

"You have volunteered," he says gruffly, "to take on a flying mission that, until now, you knew nothing about. That, my friend, is the kind of selfless bravery that makes great pilots!"



## Die Nervenprobe

Diese Mission ist kein Zuckerschlecken; das wußten Sie von Anfang an. Sie würden Ihr Leben auf's Spiel setzen müssen — auch darüber waren Sie sich im klaren. Trotzdem haben Sie sich für diesen Einsatz gemeldet. . . Oberst Stratford, Befehlshaber der Taktischen Luftstreitkräfte, steht wartend im Raum als Sie das Hauptquartier betreten.

"Sie haben sich als Freiwilliger gemeldet", beginnt der Oberst, "um eine Mission zu fliegen, über die Sie absolut nichts wußten. Das, mein Freund, ist die Art von Selbstlosigkeit und Mut, die aus einem hundsgewöhnlichen Flieger einen Starpilot machen!"

## Prov på kurage

Ända från första stunden har du vetat hur farligt det skulle bli. Du vet att du riskerar ditt liv, och ändå anmälde du dig som frivillig. . . Överste Stratford, eskaderchefen för flygeskadern, står framför dig när du stiger in i huvudcentralen.

— Du har anmält dig som frivillig, säger han barskt, för att åta dig ett flyguppdrag som du inte vet någonting om. Detta, min, vän, är just det slags tapperhet som skapar förstklassiga piloter.



## Mise à l'épreuve

Vous saviez, dès le début, ce que vous risquiez. Vous le saviez bien, que votre vie ne tenait qu'à un fil, et pourtant, maintenant, vous voilà volontaire . . . Le Colonel Stratford, Commandant de l'Armée de l'Air, vous attend lorsque vous entrez dans le Centre d'Instructions.

"Vous vous êtes engagé comme volontaire" dit-il d'un ton bourru, "pour un vol de mission dont, jusqu'à présent, vous ne pouvez deviner la difficulté. Mon ami, il s'agit de montrer de la bravoure, mais sans le moindre amour-propre. Voilà ce qui fait vraiment les grands pilotes!"

## Una prueba de valentía

Usted sabía desde el principio el riesgo que correría. Sabía que iba a jugarse la vida, aunque voluntariamente . . . El Coronel Stratford, comandante de Air Tactics Wing, le espera cuando usted entra en el Centro de operaciones.

"Usted se ha presentado voluntario", dice bruscamente, "para una misión aérea de la que, hasta ahora, no sabía nada. ¡Esta es, amigo mío, la clase de bravura desinteresada que engendra grandes pilotos!"

## Una prova di coraggio

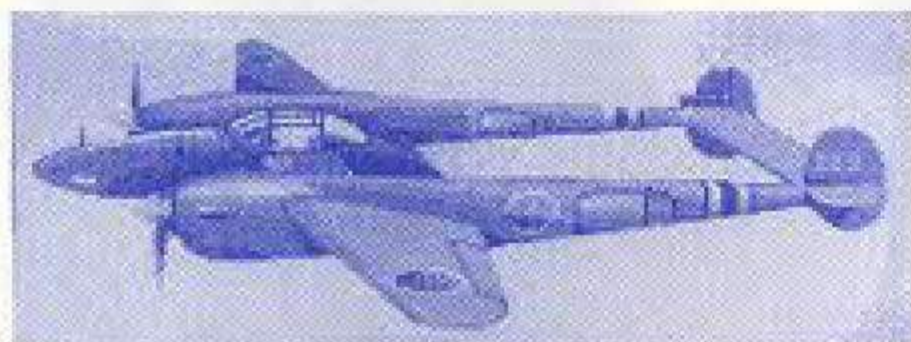
Lo sapevate dall'inizio quanto poteva essere rischioso. Lo sapevate che avreste esposto al rischio la vostra vita, e ciò nonostante vi siete offerti volontari . . . Il colonnello Stratford, il comandante del dipartimento Tattiche aeree, si alza come voi entrate al Centro dati.

"Vi siete offerti volontari", dice con voce aspra, "per affrontare una missione aerea di cui finora non sapevate nulla. Questo, amico mio, è il tipo di annullamento di se stessi che fa i grandi piloti!"



He explains your assignment. "There are four immediate problems facing us. You will now choose any or all of the four Missions, and do everything in your power to bring them off successfully. . . ."

Pilot your Hobson FB-61 "Grim Reaper" fighter/bomber through Western Europe, climbing, diving and dog-fighting your way to the following destinations: a series of enemy trains carrying munitions through Munich, a group of V-1 "Buzz Bombs" darkening the skies south of Paris, JU88 bombers to the East, or U-boats in the seas northeast of Berlin. It's time to take off — watch your tail, Ace!



Der Oberst erklärt Ihren Einsatz: "Wir stehen zunächst vier Problemen gegenüber. Sie können sich eines davon aussuchen, oder auch gleich alle vier Missionen übernehmen. Wie auch immer. . . wir müssen es schaffen — koste es was es wolle!"

Steuern Sie Ihren "Grim Reaper", den Angriffsjäger/Bomber vom Typ Hobson FB-61 im Höhen- und Tiefflug durch den feindlichen Luftraum in Westeuropa, und kämpfen Sie sich Ihren Weg zu den folgenden Angriffszielen frei: eine Reihe von feindlichen Zügen, voll beladen mit Munition und auf dem Weg nach München; eine Gruppe von "Buzz"-Raketen des Typs V-1, die den Himmel südlich von Paris verdunkelt; JU88-Bomber im Osten; oder U-Boote in den Gewässern nördlich von Berlin. Ihre Zeit ist gekommen. Sind Sie startbereit?

Han beskriver uppdraget. — Vi har fyra frågor som måste lösas omedelbart. Du kan ta ett eller välja alla fyra uppdrag och göra ditt yttersta för att klara av dem. . . .

Flyg din jagare/bombare FB-61 Grim Reaper genom Västeuropa, klättrande, dykande och kämpande din väg genom luftdueller mot följande mål: en rad fiendliga ammunitionståg på sin väg genom München, en grupp V-1-robotbomber söder om Paris, bombarna JU-88 på sin väg österut eller u-båtarna nordost om Berlin. Tid för start — ha ryggen fri, flygarässon!



Ainsi continue-t-il de vous expliquer votre mission. "Il y a quatre problèmes immédiats auxquels vous devrez faire face. Vous en choisirez un ou les quatre et ferez, bien sûr votre possible, pour les résoudre avec succès..."

"Pilotez votre avion de combat/bombardier Hobson FB-61, nommé "Grim Reaper" vers l'Europe de l'Ouest, piquant vers le ciel, plongeant au cours du combat aérien pour trouver votre chemin vers les destinations suivantes: Les trains de munitions ennemis passant par Munich, un groupe de V-1, les "Buzz Bombs" obscurcissant le ciel au sud de Paris, les bombardiers JU88 sur l'est ou les sous-marins dans les mers au nord-est de Berlin. Il est temps de relever le défi — regardez derrière vous, vous qui prétendez être un As!

Él le explica su misión. "Hay cuatro problemas inmediatos con los que nos enfrentamos. Usted puede elegir una cualquiera o las cuatro misiones, y hacer todo lo que pueda para llevarlas a cabo con éxito..."

Pilote su cazabombardero Hobson FB-61 "la Parca" a través de Europa occidental, remontándose, lanzándose en picado, y combatiendo en los destinos siguientes: una serie de trenes enemigos que transportan municiones a través de Munich, un grupo de V-1 "Buzz Bombs" que oscurecen los cielos del sur de Paris, bombarderos JU88 al Este, o submarinos en los mares del nordeste de Berlin. Ha llegado el momento de despegar — ¡adelante, As!

Vi spiega il vostro compito. "Ci sono quattro problemi di primaria importanza che vi attendono. Dovete ora scegliere tutte o nessuna delle quattro missioni e fare qualsiasi cosa vi è possibile per portarle a termine con successo..."

Guidate il vostro caccia/bombardiere Hobson FB-61 "Mietitore feroce" attraverso l'Europa occidentale, percorrendo intransigentemente il vostro cammino verso le seguenti destinazioni: una serie di treni nemici trasportanti munizioni verso Monaco, un gruppo di V-1 "Bombe volanti" che oscurano i cieli a sud di Parigi, bombardieri JU88 verso est o navi U nei mari a nord-est di Berlino. È il momento di decollare — guardate la vostra coda, Asso!



## Take Control!

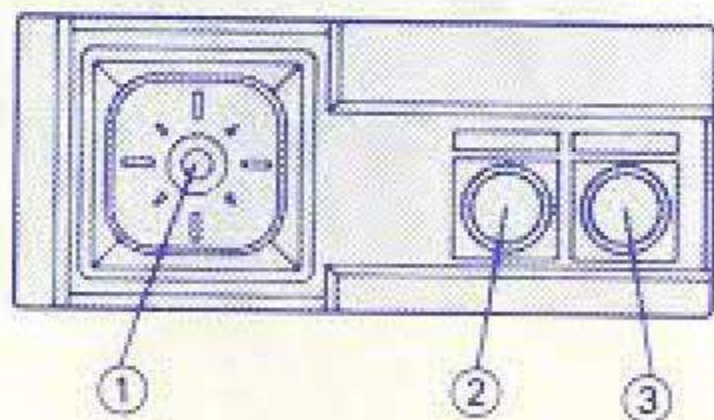
Learn the functions of each button on your Control Pad before heading off into the blue yonder!

- ① Directional Button (D-Button)
- ② Button 1
- ③ Button 2

### Before play:

- ① Press the D-Button up or down to move Colonel Stratford's pointer to the desired mode.
- ② Press Button 1 or 2 to enter your selection, and to begin play.

★ The Hobson FB-61 "Grim Reaper"



## Spielsteuerung

Machen Sie sich gründlich mit den verschiedenen Funktionen der Steuerpulttasten vertraut, bevor Sie in die Lüfte aufsteigen!

- ① Richtungstaste (D-Taste)
- ② Taste 1
- ③ Taste 2

### Vor dem Spielbeginn:

- ① Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um Oberst Stratfords Cursor auf den gewünschten Spielmodus zu führen.
- ② Drücken Sie die Taste 1 oder 2, um die gewählte Option einzugeben und das Spiel zu starten.

★ Der Hobson FB-61 "Grim Reaper"

## Ta ledningen!

Lär dig att använda styrtangenten och knapparna på styrplattan innan du huvudstupa ger dig upp i det blå!

- ① Styrtangenten D (rikttangenten)
- ② Knappen 1
- ③ Knappen 2

### Före spelstart:

- ① Vicka styrtangenten D uppåt eller nedåt för att flytta överste Stratfords pekpinne till det du vill välja.
- ② Tryck på knappen 1 eller 2 för att mata in ditt val och sätta igång med spelet.

★ Jagaren/störtbombaren Hobson FB-61 Grim Reaper



## Aux commandes

Apprenez les fonctions de chaque touche de votre bloc de commande, avant de vous affronter aux au-delà bleus!

- ① Touche de direction (D)
- ② Touche 1
- ③ Touche 2

### Avant la partie

- ① Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour déplacer la baguette du Colonel Stratford sur le mode souhaité.
- ② Appuyez sur la touche 1 ou 2 pour confirmer votre sélection et commencer la partie.

★ Le Hobson FB-61 "Grim Reaper"

## ¡Tome el control!

Antes de remontarse a las azules alturas, aprenda las funciones de cada uno de los botones de su teclado de control.

- ① Botón direccional (botón D)
- ② Botón 1
- ③ Botón 2

### Antes de jugar:

- ① Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para mover el señalador del Coronel Stratford hasta el modo deseado.
- ② Presione el botón 1 o 2 para introducir su selección, y para comenzar a jugar.

★ Hobson FB-61 "la Parca"

## Presca dei comandi!

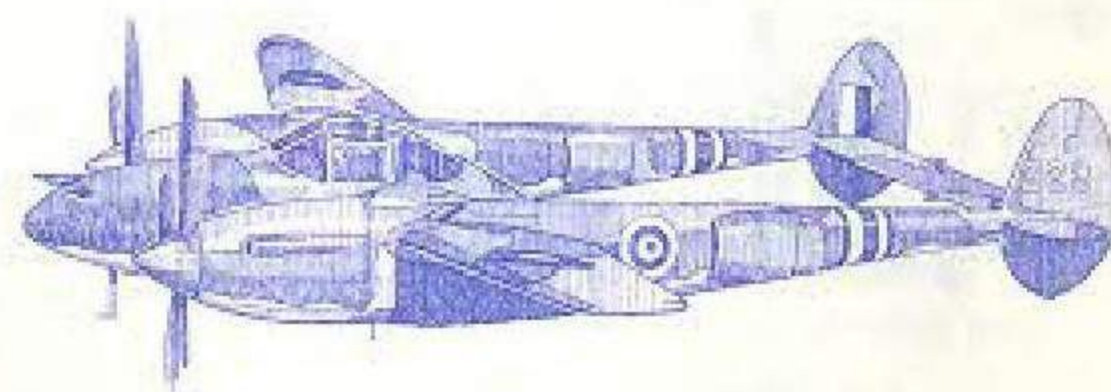
Imparate le funzioni di ogni tasto sulla vostra pulsantiera di comando prima di inoltrarvi nella missione!

- ① Tasto direzionale (Tasto D)
- ② Tasto 1
- ③ Tasto 2

### Prima di giocare:

- ① Premete il tasto D sopra o sotto per spostare l'indicatore del colonnello Stratford sul modo desiderato.
- ② Premete il tasto 1 o 2 per immettere la selezione e iniziare il gioco.

★ Lo Hobson FB-61  
"Mietitore feroce"





## Keep Your Eyes Open!

Most of the actions you perform from the cockpit require you to press more than one button. Be certain you understand them completely before leaving the ground.

### **Button 2 + D-Button UP:**

The view from the cockpit appears. Most of your attention should be concentrated here, because your most important flight instruments are here. Also, when you're in a dogfight, you don't stand a chance if you can't see the enemy!

## Basic Functions

### **Button 2 + D-Button DOWN:**

The Bomb Bay appears. Your Weapons selection and Fuel Exchange can be controlled using this view.

### **Button 2 + D-Button LEFT:**

You see your Port Wing and Engine, and controls you can use to adjust the engine.

### **Button 2 + D-Button RIGHT:**

Your Starboard Wing and Engine. You can make adjustments here as well.

## Halten Sie die Augen offen!

Die im Cockpit auszuführenden Steueraktionen erfordern normalerweise mehr als nur einen Tastendruck. Prägen Sie sich deshalb die Funktionen der jeweiligen Tastenkombinationen gründlich ein, bevor Sie das Triebwerk starten.

### **Taste 2 + Richtungstaste nach OBEN:**

Das Blickfeld aus dem Cockpit heraus erscheint. Der Großteil Ihrer Aktionen findet hier statt, wo sich die wichtigsten Bordinstrumente befinden. Und denken Sie daran: In einer Schlacht gegen andere Flugzeuge haben Sie keine Chance, wenn Sie diese nicht sehen können!

## Grundlegende Tastenfunktionen

### **Taste 2 + Richtungstaste nach UNTEN:**

Die Bombenklappen erscheinen. Die Wahl Ihrer Waffen und Ihrer Kraftstoffversorgung kann von diesem Blickfeld aus erfolgen.

### **Taste 2 + Richtungstaste nach LINKS:**

Sie sehen Ihren Backbordflügel, Ihr Triebwerk und die Instrumente, die Sie zur Triebwerkregelung verwenden können.

### **Taste 2 + Richtungstaste nach RECHTS:**

Sie sehen Ihren Steuerbordflügel und Ihr Triebwerk. Hier können Sie ebenfalls Einstellungen vornehmen.

## Håll ögonen öppna!

Nästan allt du måste göra i cockpiten för att styra planet kräver att du vickar på styrtangenten och trycker in en knapp till. Du måste vara absolut säker på att du vet hur reglagen används innan du kan lämna marken.

### **Knappen 2 trycks in + styrtangenten**

**D vickas uppåt i pilens riktning** — nu visas cockpiten på bildskärmen. Du måste hela tiden hålla ett öga på flyginstrumenten i cockpiten. Under en luftduell har du inte en chans när du inte ser fienden!

## Grundläggande flygning

### **Knappen 2 trycks in + styrtangenten**

**D vickas nedåt i pilens riktning** — nu visas bombrummet i ditt plan. Valet av vapnen och de extra bränsletankarna sker på denna valmeny.

### **Knappen 2 trycks in + styrtangen D**

**vickas åt vänster** — du ser nu vingen på babordssidan och motorn samt de reglage som används vid motorns trimning.

### **Knappen 2 trycks in + styrtangenten**

**D vickas åt höger** — du ser nu styrbordsvingen och motorn. Nu har du också tillfälle att trimma motorn.



## Ouvrez les yeux!

Vous devez appuyer, la plupart du temps, sur plus d'une touche dans votre cockpit. Soyez sûr de bien les connaître toutes, avant de quitter le sol.

### **Touche 2 + touche D UP (haut):**

Vous avez un aperçu de votre cockpit. Une grande partie de votre attention devrait être concentrée sur celui-ci, car presque tous vos instruments de vol se trouvent ici. Et lorsque vous vous trouverez dans un combat aérien, vous n'aurez alors plus aucune chance, si vous ne pouvez pas voir immédiatement l'ennemi!

## Fonctions fondamentales

### **Touche 2 + touche D DOWN (bas):**

La soute à bombes apparaît. La sélection de vos armes et le chargement de kérosène peuvent être alors commandés.

### **Touche 2 + touche D LEFT**

**(gauche):** Vous pouvez voir l'aile de babord, le moteur et les commandes que vous pouvez utiliser pour contrôler votre appareil.

### **Touche 2 + touche D RIGHT**

**(droite):** Votre aile de tribord et le moteur. Vous pouvez également contrôler ici.

## ¡Mantenga los ojos bien abiertos!

La mayoría de las acciones que realice desde la cabina requerirán la presión de más de un botón. Antes de despegar, cerciórese de haberlas aprendido completamente.

### **Botón 2 + botón D hacia arriba:**

Aparecerá la vista desde la cabina. Usted deberá prestar la máxima atención aquí, porque los instrumentos de vuelo más importantes se encuentran aquí. Además, cuando pelee, ¡no tendrá ninguna oportunidad si no puede ver al enemigo!

## Funciones básicas

### **Botón 2 + botón D hacia abajo:**

Aparecerá el compartimiento de bombas. Empleando esta vista podrá seleccionar sus municiones y controlar la transferencia de combustible.

### **Botón 2 + botón D hacia la izquierda:**

Usted verá el ala y el motor de babor, y los controles que podrá emplear para ajustar el motor.

### **Botón 2 + botón D hacia la izquierda:**

Usted verá el ala y el motor de estribor. También podrá realizar aquí ajustes.

## Tenete gli occhi aperti!

La maggior parte delle azioni che compiete dalla carlinga richiede la pressione di più tasti. Siate certi di averne compreso completamente la funzione prima di decollare.

### **Tasto 2 + Tasto D-Up (sopra)**

Appare l'immagine dalla carlinga. La maggior parte della vostra attenzione deve essere concentrata in questo posto, perchè i più importanti strumenti di volo sono qui. Inoltre quando vi trovate in un combattimento accanito, non avrete molte chance se non potete vedere il nemico!

## Funzioni basilari

### **Tasto 2 + Tasto D-DOWN (sotto)**

Appare il vano bombe. La selezione delle armi e il cambio di carburante può essere controllato usando questo schermo.

### **Tasto 2 + Tasto D-LEFT (sinistra)**

Vedete l'ala di babordo e il motore e i comandi che potete usare per regolare il motore.

### **Tasto 2 + Tasto D-RIGHT (destra)**

L'ala di tribordo e il motore. Anche qui potete effettuare delle regolazioni.



**D-Button UP:**

To make your plane descend.

**D-Button DOWN:**

To make your plane climb.

**D-Button LEFT or RIGHT:**

To turn your craft in either direction.

## Attack

Button 1 is your Trigger button. Press to fire Cannon rounds, Rockets or Bombs.

## Bomb Bay

**D-button LEFT or RIGHT:**

Press to move the Selection Cursor in either direction.

**Button 1 + D-Button LEFT or RIGHT:**

Use this combination to open or close the Bomb Bay doors, change ammunition, or engage an extra Fuel Tank.

**Richtungstaste nach OBEN:**

Ihr Flugzeug verringert die Flughöhe.

**Richtungstaste nach UNTEN:**

Ihr Flugzeug steigert die Flughöhe.

**Richtungstaste nach LINKS oder RECHTS:**

Ihr Flugzeug dreht in die jeweilige Richtung ab.

## Angriff

Die Taste 1 ist der Auslöseknopf. Drücken Sie diese Taste zum Abfeuern von Kanonenrunden und Raketen und zum Abwerfen von Bomben.

## Bombenklappe

**Richtungstaste nach LINKS oder RECHTS:**

Führen Sie den Cursor auf diese Weise in die gewünschte Richtung.

**Taste 1 + Richtungstaste nach LINKS oder RECHTS:**

Diese Tastenkombination dient zum Öffnen oder Schließen der Bombenklappen, zum Wechseln der Munition, oder zum Zuschalten eines zusätzlichen Kraftstofftanks.

Styrtangenten D vickas uppåt — planet börjar dyka.

Styrtangenten D vickas nedåt — planet börjar klättra.

Styrtangenten D vickas åt vänster eller höger — planet svänger åt vänster eller höger.

## Luftanfall

Knappen 1 är avfyraren. Tryck på denna knapp för att avfyra kanonskott, raketer eller fälla bomber.

## Bombrummet

Styrtangenten D vickas åt vänster eller höger — vicka på styrtangenten för att flytta markören i endera riktningen.

Knappen 1 trycks in + styrtangenten D vickas åt vänster eller höger — använd denna kombination för att öppna och stänga luckorna till bombrummet, byta ammunition och lasta in en extra bränsletank.



**Touche D UP (haut):** Pour faire plonger votre avion.

**Touche D DOWN:** Pour faire monter votre avion.

**Touche D LEFT ou RIGHT (gauche ou droite):** Pour faire un demi-tour avec votre avion dans l'une ou l'autre direction.

## Attaque

La touche 1 est la touche de déclenchement. Appuyez dessus pour lancer des coups de canon, des roquettes ou des bombes.

## Soute à bombes

**Touche D LEFT ou RIGHT:** Appuyez dessus pour déplacer le curseur de sélection dans une direction.

**Touche 1 + touche D LEFT ou RIGHT (gauche ou droite):** Utilisez cette combinaison pour ouvrir ou fermer les portillons de la soute à bombes, changer de munition ou brancher un réservoir de kérosène supplémentaire.

**Botón D hacia arriba:** Para hacer que el avión descienda.

**Botón D hacia abajo:** Para hacer que el avión ascienda.

**Botón D hacia la izquierda o la derecha:** Para hacer que el avión gire en dicho sentido.

## Ataque

El botón 1 es su disparador. Presiónelo para disparar con el cañón, lanzar cohetes, o dejar caer bombas.

## Compartimiento de bombas

**Botón D hacia la izquierda o la derecha:** Para mover el cursor de selección en dicho sentido.

**Botón 1 + botón D hacia la izquierda o la derecha:** Emplee esta combinación para abrir o cerrar las puertas del compartimiento de bombas, cambiar la munición, o conectar un depósito de combustible extra.

**Tasto D-UP:** Per far scendere l'aereo.

**Tasto D-DOWN:** Per far salire l'aereo.

**Tasto D LEFT o RIGHT:** Per virare verso quelle direzioni.

## Attacco

Il tasto 1 è il vostro grilletto. Premete per sparare raffiche di cannone, missili o bombe.

## Vano bombe

**Tasto-D LEFT o RIGHT:** Premete per spostare il cursore di selezione in una delle due direzioni.

**Tasto 1 + Tasto D LEFT o RIGHT:** Usate questa combinazione per aprire o chiudere gli sportelli del vano bombe, cambiare munizioni o prendere un serbatoio di carburante extra.



**Button 1 or 2:**

Press to drop bombs.

**NOTE:** You can't open the doors or start dropping bombs until you see the center of the Status Indicator flash red. That means that you've reached your target!

## Engine Settings

**D-Button LEFT or RIGHT:**

Press to move the Selection Cursor in either direction.

**Button 1 + D-Button UP or DOWN:**

Press to make adjustments to both Engines (see page 28 for details).

**Button 1 + D-Button LEFT:**

Press to use your Fire Extinguisher should one of your engines take a hit. The damaged engine cannot be restarted!

**Taste 1 oder 2:**

Drücken Sie zum Abwerfen von Bomben eine dieser Tasten.

**HINWEIS:** Sie können die Klappen erst öffnen und Bomben abwerfen, wenn das Zentrum der Statusanzeige rot blinkt, was bedeutet, daß Sie Ihr Ziel erreicht haben.

## Triebwerkregelung

**Richtungstaste nach LINKS oder RECHTS:**

Führen Sie den Cursor auf diese Weise in die gewünschte Richtung.

**Taste 1 + Richtungstaste nach OBEN oder UNTEN:**

Bedienen Sie sich dieser Tastenkombination zum Einstellen der beiden Triebwerke (Einzelheiten auf Seite 28).

**Taste 1 + Richtungstaste nach LINKS:**

Diese Tastenkombination aktiviert Ihren Feuerlöscher, wenn eines Ihrer Triebwerke durch feindliche Angriffe in Flammen aufgehen sollte. Das beschädigte Triebwerk kann hiernach nicht wieder gestartet werden!

**Knappen 1 eller 2 —**

tryck in för att fälla bomber.

**OBS!** Du kan inte öppna luckorna, inte heller fälla bomber förrän du ser att mittdelen på målangivaren på bildskärmen blinkar i rött. Det anger att du nått målet!

## Motortrimning

**Vicka styrtangenten D åt vänster eller höger —**

för att flytta markören på valmenyn åt vänster eller höger.

**Knappen 1 trycks in + styrtangenten D vickas uppåt eller nedåt —**

du kan nu trimma motorn (vi hänvisar till sid. 28 angående detaljer).

**Knappen 1 trycks in + styrtangenten D vickas åt vänster —**

detta gör att du kan använda din brandsläckare när motorn blivit träffad. Det går inte att starta en skadad motor!



**Touche 1 ou 2:**

Appuyez dessus pour laisser tomber les bombes.

**REMARQUE:** Vous ne pouvez ouvrir les portillons ou lancer de bombes tant que le témoin central de statut n'est pas allumé en rouge. Il s'allume lorsque votre but est vraiment atteint!

## Réglages du moteur

**Touche D LEFT ou RIGHT:**

Appuyez dessus pour déplacer le curseur de sélection dans une direction quelconque.

**Touche 1 + touche D UP ou DOWN:**

Appuyez dessus pour contrôler les deux moteurs (voir page 29 pour le détail).

**Touche 1 + touche D LEFT:**

Appuyez dessus pour utiliser votre extincteur, dans le cas où un de vos moteurs prendrait un coup. Un moteur endommagé ne peut pas être remis en marche!

**Botón 1 o 2:**

Presiónelo para dejar caer bombas.

**NOTA:** Usted no podrá abrir las puertas ni comenzar a dejar caer bombas hasta que no vea el centro del indicador de estado parpadeando en rojo. ¡El parpadeo significará que usted ha alcanzado su objetivo!

## Ajustes de los motores

**Botón D hacia la izquierda o la derecha:**

Para mover el cursor de selección en tal sentido.

**Botón 1 + botón D hacia arriba o hacia abajo:**

Para realizar ajustes en ambos motores (con respecto a los detalles, consulte la página 29)

**Botón 1 + botón D hacia la izquierda:**

Para emplear su extintor cuando uno de los motores reciba un impacto. ¡El motor dañado no podrá volver a ponerse en marcha!

**Tasto 1 o 2:**

Premere per sganciare le bombe.

**NOTA:** Non potete aprire gli sportelli o sganciare bombe finché non vedete il centro dell'indicatore di situazione lampeggiare in rosso. Questo significa che avete raggiunto il bersaglio!

## Regolazioni del motore

**Tasto D LEFT o RIGHT:**

Premete per spostare il cursore di selezione in una delle due direzioni.

**Tasto 1 + Tasto D UP o DOWN:**

Premete per effettuare regolazioni ad entrambi i motori (vedere pagina 29 per dettagli)

**Tasto 1 + Tasto D LEFT**

Premete per usare l'estintore nel caso uno dei vostri motori dovesse essere colpito. Il motore danneggiato non può essere avviato di nuovo!



## Getting Started

Two Title screens follow the Sega logo. Press Button 1 or 2 at the second screen to advance to the Situation Center. (To see a demonstration, don't press any buttons as it appears automatically.) Colonel Stratford waits, pointer in hand, to brief you on your assignment. First, he gives you the choice of heading right out on your mission, or taking a practice run first. Press the D-Button to move his pointer, and then press Button 1 or 2 to enter your selection.

## Practice

In this mode, you can hone your dogfighting skills, or make a trial run of the Train or U-boat missions. Your Weapon and Fuel requirements are taken care of, so you can jump right into the scenario. The Colonel recommends that you take a couple of dry runs in order to get the feel of the aircraft.



## Spieleinleitung

Auf das Sega-Logo folgen automatisch zwei Titelbildschirme. Drücken Sie nach Erscheinen des zweiten Titelbildschirms die Taste 1 oder 2 zum Abrufen der Hauptquartierszene (bzw. drücken Sie keine der Tasten, falls Sie sich zunächst erst einmal das Demonstrationsspiel ansehen möchten, das nach einigen Sekunden automatisch startet). Oberst Stratford wartet mit seinem Zeigestock auf Sie, um Sie über Ihren Einsatz zu unterrichten. Sie haben die Wahl, so erklärt er, Ihre Mission sofort anzutreten, oder zuvor erst einmal einige Flugübungen zu absolvieren. Drücken Sie die Richtungstaste, um seinen Zeigestock (Cursor) auf die gewünschte Option zu führen, und drücken Sie dann die Taste 1 oder 2 zur Eingabe Ihrer Wahl.

## Testflüge

Der Testflugmodus gibt Ihnen die Gelegenheit Ihre Luftschlachtaktik zu verbessern bzw. die Zugangriff- oder U-Boot-Mission einmal probeweise zu fliegen. Für Ihre Munitions- und Kraftstoffversorgung ist hierbei gesorgt, so daß Sie sich sofort in die Lüfte schwingen können. Laut Oberst Stratford, sollten Sie zunächst einmal ein paar normale Probeflüge absolvieren, um sich an die Maschine zu gewöhnen.

## Start

Först visas Segas varumärke och därefter två rubrikscener. Tryck på knappen 1 eller 2, när andra rubrikscenen visas, för att ta dig till huvudcentralen. (Tryck inte på någon knapp när du vill titta på demonstrationen. Den visas automatiskt.) Överste Stratford väntar med pekpinnen i handen för att ge en kort sammanfattning över ditt uppdrag. Först låter han dig bestämma om du först vill träna (PRACTICE) eller om du genast vill ge dig av (MISSION). Vicka styrtangenten D åt lämpligt håll för att flytta hans pekpinne till ditt val och tryck sedan på knappen 1 eller 2 för att mata in ditt val.

## Träning — PRACTICE

Efter val av träning får du tillfälle att öva din skicklighet i luftdueller eller försöka med ett bombanfall mot tåget eller u-båtarna. Du får både vapen och bränsle, så det enda du behöver göra är att hoppa rakt in i aktionen. Översten rekommenderar att du väljer några provflygturer för att lära känna till planet.





## Pour commencer

Deux écrans-titres suivent le logo de Sega. Appuyez sur la touche 1 ou 2 sur le second écran pour avancer vers le Centre d'Instructions. (Pour voir une démonstration, n'appuyez sur aucune touche, car l'écran apparaît de lui-même). Le Colonel Stratford attend, baguette en main, pour vous assigner une mission. Tout d'abord, il vous donne le choix de foncer sur votre mission ou de faire auparavant quelques exercices. Appuyez sur la touche D pour déplacer sa baguette, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour confirmer votre sélection.

## Entraînement

Dans ce mode, vous pouvez aiguïser votre technique de combat aérien ou tenter une course de visée contre le train ou le sous-marin. Fourniture d'armes et alimentation en kérosène sont pris en charge, si bien que vous pouvez sauter directement en pleine scène. Le Colonel vous recommande de faire quelques courses à vide pour vous habituer à l'avion.



## Preparativos

Después del logo Sega aparecerán dos pantallas de títulos. Presione el botón 1 o 2 en la segunda pantalla para avanzar hasta el centro de operaciones. (Para ver una demostración, no presione ninguno de los botones, ya que aparecerá automáticamente.) El Coronel Stratford espera, con un puntero en su mano, para explicarle su misión. En primer lugar le ofrece la ocasión de partir inmediatamente, o de realizar primero una misión de práctica. Presione el botón D para mover su puntero, y después presione el botón 1 o 2 para introducir su selección.

## Práctica

En este modo, usted podrá mejorar su habilidad de combate, o realizar una prueba con las misiones de los trenes o los submarinos enemigos. Sus municiones y combustible están preparados, por lo que podrá lanzarse inmediatamente al escenario. El Coronel le recomienda realizar un par de vuelos de práctica a fin de acostumbrarse a su avión.

## Preparativi

Dopo il logo Sega appaiono due schermi del titolo. Premete il tasto 1 o 2 dopo il secondo schermo per avanzare al centro della situazione. (Per vedere una dimostrazione non premete alcun tasto poiché essa appare automaticamente.) Il colonnello Stratford attende, indicatore in mano, per riassumervi il vostro compito. Prima vi offre l'opportunità di condurre la vera missione, oppure di fare prima un giro di prova. Premete il tasto D per spostare l'indicatore e quindi premete il tasto 1 o 2 per immettere la selezione.

## Prova

In questo modo, potete affinare le vostre doti di combattimento agguerrito, oppure fare un giro di prova delle missioni del treno o della nave U. La vostra arma e il carburante necessario sono già a posto, quindi potete entrare dritti in scena. Il colonnello vi suggerisce di prendere un paio di giri a vuoto per prendere confidenza con l'aeroplano.



## Missions

Here you can choose which task to undertake. You can choose all four missions if you want, but in the beginning you should take them one at a time. Press the D-Button up or down to move the Colonel's pointer to the mission you want to try, and press Button 1 or 2 to enter. A check appears next to your choice. If you want to erase a selection, press Button 1 or 2 again. When you've chosen the mission(s) you want, move the pointer down to Begin using the D-Button, and press Button 1 or 2 to leave the Situation Center.



## Die Missionen

Hier können Sie wählen, welchen Einsatz Sie zuerst fliegen möchten. Sie können alle vier Missionen auf einmal übernehmen, jedoch empfiehlt es sich am Anfang erst einmal einen Einsatz nach dem anderen zu fliegen. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um den Cursor des Oberst auf die gewünschte Mission zu führen, und drücken Sie dann die Taste 1 oder 2 zur Eingabe Ihrer Wahl. Neben der gewählten Option erscheint ein Prüfhäkchen. Drücken Sie die Taste 1 oder 2 noch einmal, falls Sie eine gewählte Option wieder löschen möchten. Führen Sie den Cursor nach der Wahl der gewünschten Mission mit der Richtungstaste nach unten auf BEGIN (Spielbeginn), und drücken Sie die Taste 1 oder 2, um das Hauptquartier zu verlassen.

## De olika uppdragen

Nu är ögonblicket inne för att välja det uppdrag du vill försöka dig på. Du kan välja alla fyra uppdrag, om du vill, men till att börja med vore det nog klokast att du valde ett uppdrag i taget. Vicka styrtangenten D uppåt eller nedåt för att flytta överstens pekpinne till uppdraget du vill försöka dig på och tryck sedan på knappen 1 eller 2 för att mata in ditt val. Nu visas en bock vid ditt val. Tryck en gång till på knappen 1 eller 2, när du ångrar dig, för att makulera ditt val. Vicka på styrtangenten D, så fort du valt ditt uppdrag (dina uppdrag), för att flytta pekpinnen nedåt till ordet BEGIN och tryck på knappen 1 eller 2 för att lämna huvudcentralen.



## Missions

Vous pouvez ici choisir votre but. Vous pouvez même choisir les quatre si vous voulez, mais au début, il vaut mieux en sélectionner une à la fois. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour déplacer la baguette du Colonel sur la mission que vous voulez entreprendre, puis appuyez sur la touche 1 ou 2. Un tableau de contrôle apparaît à côté de votre choix. Si vous voulez annuler une sélection, appuyez sur la touche 1 ou 2. Lorsque vous avez choisi les missions souhaitées, déplacez la baguette vers le début (Begin) à l'aide de la touche D, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour quitter le Centre d'Instructions.

## Misiones

Aquí podrá elegir la misión que desea realizar. Si lo desea, podrá elegir las cuatro, pero al principio, realice una cada vez. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para mover el puntero del Coronel hasta la misión que desea realizar, y presione el botón 1 o 2 para introducir su selección. Al lado de su selección aparecerá una marca. Si desea borrar una selección, vuelva a presionar el botón 1 o 3. Cuando haya elegido la misión (o misiones) que desea, mueva el puntero hacia abajo hasta Begin (comienzo) empleando el botón D, y presione el botón 1 o 2 para abandonar el Centro de operaciones.

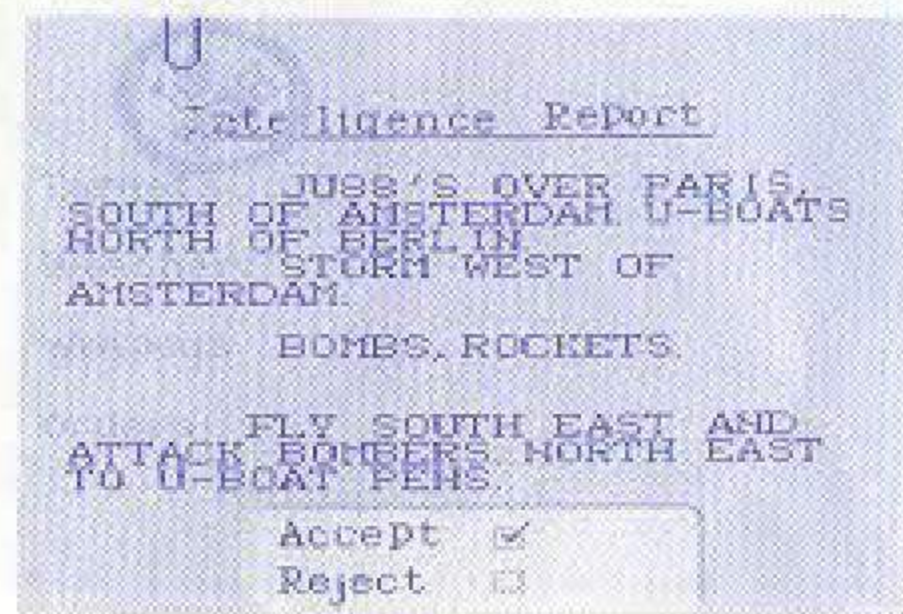
## Missioni

Qui potete scegliere quale missione intraprendere. Se volete potete scegliere tutte e quattro le missioni, ma all'inizio è meglio se ne prendete una alla volta. Premete il tasto D sopra o sotto per spostare l'indicatore del colonnello in corrispondenza della missione che si desidera provare e quindi premete il tasto 1 o 2 per immetterla. Appare un segno di verifica vicino alla vostra scelta. Se si desidera cancellare un a selezione, premete ancora il tasto 1 o 2. Quando avete scelto la missione (missioni), spostate il cursore su BEGIN (inizio) usando il tasto D e premete il tasto 1 o 2 per abbandonare il centro della situazione.



## Intelligence Report

After choosing a mission, Colonel Stratford briefs you. Information regarding the target, enemy arms, and the current weather are provided. Finally, he gives you your Orders—you know everything you're authorized to know. Can you handle it? At the bottom of the screen, you're given one last chance to turn back. To reject this mission, press the D-Button down to move the check to the box next to Reject, and press Button 1 or 2. To take the plunge, make sure the check is in the 'Accept' box and press Button 1 or 2.



## Militärbericht

Nach der Wahl Ihrer Mission erklärt Ihnen Oberst Stratford die wichtigsten Einzelheiten: Informationen in Bezug auf das Angriffsziel, die feindliche Verteidigung und die derzeitigen Wetterbedingungen. Schließlich folgen seine Befehle an Sie. Sie haben alle dargelegten Informationen zur Kenntnis genommen. Fühlen Sie sich der Aufgabe gewachsen? Am unteren Bildschirmrand erscheint eine Abfrage — Ihre letzte Chance der ganzen Sache kurzerhand den Rücken zu kehren. Drücken Sie die Richtungstaste nach unten, um das Prüfhäkchen auf den Kasten neben "REJECT" (Abgelehnt) zu führen, und drücken Sie die Taste 1 oder 2, wenn Sie lieber wieder in Ihren gewohnten Alltag zurückkehren wollen, bzw. führen Sie das Prüfhäkchen in den "ACCEPT"-Kasten (Angenommen), und drücken Sie die Taste 1 oder 2, wenn Sie den Einsatz übernehmen möchten.

## Underrättelserapport — INTELLIGENCE REPORT

Efter att du valt ditt uppdrag ger överste Stratford en kort sammanfattning av uppdraget, informationer om målet, fiendens vapnen och väderleksförhållandena. Slutligen får du dina order — du får veta allting din säkerhetsgrad ger dig rättighet att veta. Kommer du att klara av det? Du får en chans till att ångra dig (rutan Reject längst ned på bildskärmen). Vicka styrtangenten D nedåt för att flytta boken till rutan Reject och tryck på knappen 1 eller 2. Kolla att boken finns vid rutan Accept (accepterar) för att ta steget ut i det blå och tryck på knappen 1 eller 2.



## Service des Renseignements

Après avoir sélectionné votre mission, le Colonel Stratford vous donne des directives. Des informations concernant la cible, les armes ennemies, la durée réelle. Finalement, il vous donne des ordres spéciaux pour que vous sachiez exactement ce que vous avez le droit de faire. Y parviendrez-vous? Au bas de l'écran, vous obtenez une dernière chance de faire demi-tour. Si vous refusez cette mission, appuyez sur le bas de la touche D, pour déplacer le contrôleur sur le casier après Reject (refus) et appuyez sur la touche 1 ou 2. Avant de foncer, vérifiez que le contrôleur est sur le casier "Accept" et appuyez sur la touche 1 ou 2.

## Informe de inteligencia

Después de haber elegido una misión, el Coronel Stratford le pondrá al corriente sobre la misma. Le ofrecerá información sobre el objetivo, las armas del enemigo, y el tiempo atmosférico actual. Finalmente le dará sus órdenes — usted sabrá todo lo que está autorizado para conocer. ¿Será capaz de cumplir su misión? En la parte inferior de la pantalla se le ofrecerá la última oportunidad para abandonar. Para rechazar esta misión, presione el botón D hacia abajo a fin de mover la marca hasta el cuadrado de Reject (rechazar) y presione el botón 1 o 2. Para aceptarla, cerciórese de que la marca esté en el cuadrado de Accept (aceptar) y presione el botón 1 o 2.

## Servizio informazioni

Dopo la scelta della missione, il colonnello Stratford vi richiama per fare il punto della situazione. Vi vengono fornite informazioni riguardanti l'obiettivo, le armi nemiche e le attuali condizioni atmosferiche. Finalmente vi dà gli ordini — saprete tutto quello che siete autorizzati a sapere. Ce la potete fare? Sul fondo dello schermo vi viene offerta l'ultima chance per tornare indietro. Per rifiutare questa missione, premete il tasto D sotto per spostare il cursore sul riquadro vicino a REJECT e premete il tasto 1 o 2. Per accettare la sfida, assicuratevi che il cursore sia sul riquadro 'ACCEPT' e premete il tasto 1 o 2.



## Mission Map

A map, mainly of Western Europe, appears. You can easily find the symbols representing your target—don't worry if you can't remember the exact location, because you'll have in-flight access to the map.

## Loading

Use this screen to choose the ammo you want to take. You can carry up to 12 Bombs, 32 Rockets, and 48 Bullets. If you choose a mission where you'll only engage in air-to-air combat, some of your bomb space can be used to store rockets.

## Orientierungskarte

Eine Karte erscheint, die größtenteils Westeuropa zeigt. Ihre Angriffsziele sind durch Symbole dargestellt und deutlich erkennbar. Es macht nichts, wenn Sie sich die genaue Lage nicht sofort merken können, da Sie im Cockpit ebenfalls Zugang zu einem Lageplan haben.

## Munitionsversorgung

Wählen Sie auf diesem Bildschirm die Art der Munition, die Sie mitnehmen möchten. Ihr Flugzeug kann bis zu 12 Bomben, 32 Raketen und 48 Kanonenkugeln mitführen. Für Luftschlachteinsätze gegen andere Flugzeuge können Sie den Bombenladeraum ganz mit Raketen auffüllen.

## Karta över uppdragsområdet

En karta, huvudsakligen över Västeuropa, visas på bildskärmen. Du hittar lätt symbolerna som anger dina mål — gör ingenting om du inte genast kommer ihåg målens exakta placering, beroende av att du kan ta kartan fram under flygturen.

## Lastning

Utnyttja denna valmeny för att välja din ammunition. Du kan ta med dig tolv bomber, trettio två raketer och fyrtioåtta kulor. Har du valt ett uppdrag, där du blir inblandad i en luftduell, kan du använda en del av utrymmet i bombrummet för att lasta raketer.





## Carte de votre mission

Une carte de l'Europe de l'Ouest apparaît. Vous trouverez aisément les symboles représentant votre cible. Ne vous faites pas de soucis, si vous ne vous souvenez pas de l'endroit exact, car en cours de vol, vous aurez accès à la carte.

## Chargement

Utilisez cet écran pour choisir les munitions que vous voulez prendre. Vous pouvez transporter 12 bombes, 32 roquettes et 48 balles. Si vous choisissez une mission où vous serez engagé dans un combat aérien uniquement, l'espace utilisé par les bombes devrait plutôt être chargé de roquettes.

## Mapa de la misión

Aparecerá un mapa, principalmente de Europa occidental. Usted podrá encontrar fácilmente los símbolos que representan su objetivo — no se preocupe si no puede recordar la ubicación exacta, porque durante el vuelo tendrá acceso al mapa.

## Aprovisionamiento

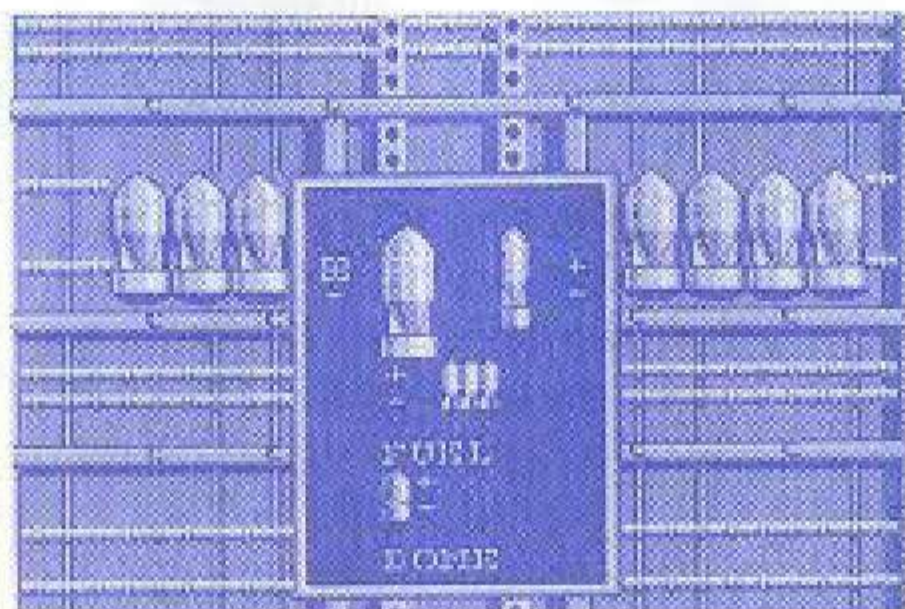
Emplee esta pantalla para elegir la munición que desea emplear. Usted podrá llevar 12 bombas, 32 cohetes, y 48 balas. Si elige una misión en la que el combate sea solamente aire a aire, podrá emplear cierto espacio de bombas para almacenar cohetes.

## Mappa della missione

Appare una cartina, principalmente dell'Europa occidentale. Potete facilmente trovare i simboli rappresentanti il vostro bersaglio — non preoccupatevi se non potete ricordarne l'esatta collocazione, perché avrete accesso alla mappa in volo.

## Rifornimento

Usate questo schermo per scegliere il tipo di munizioni che desiderate prendere. Potete trasportare fino a 12 bombe, 32 missili e 48 pallottole. Se scegliete una missione per cui vi imatterete solo in combattimenti aria ad aria, un po' dello spazio del vano può essere usato per depositare missili.





To load or unload Weapons, press the D-Button to move the Selection Box to the plus (+) or minus (-) sign next to the corresponding Weapon symbol. If you want, you can carry two extra Fuel Tanks. Press the D-Button down to move the Selection Box to the plus or minus sign next to the Fuel Tank symbol. After you've made your decisions, move the box to Done, and press Button 1 or 2. The next scene you'll see will be the blue skies over Europe from the cockpit of your aircraft. Good luck to you!

**NOTE:** Don't take anything you're not absolutely sure that you'll need. The more supplies you take, the less maneuverable your aircraft becomes. This could spell defeat for you in a dogfight!

## The Cockpit

Here's a look at your Instrument Panel:



Führen Sie das Wahlfenster zum Auf- oder Abladen der Geschosse usw. mit der Richtungstaste auf das Plus- (+) oder Minuszeichen (-) neben dem gewünschten Munitionssymbol. Falls gewünscht, können Sie darüber hinaus noch zwei zusätzliche Kraftstofftanks mitnehmen. Führen Sie das Wahlfenster nach beendeter Munitions- und Kraftstoffversorgung auf DONE (Fertig), und drücken Sie die Taste 1 oder 2. Die als nächstes erscheinende Szene zeigt den klarblauen Himmel über Europa vom Cockpit Ihres Flugzeugs aus gesehen. Viel Glück!

**HINWEIS:** Beladen Sie Ihr Flugzeug nur mit Kraftstoff bzw. Munition die Sie unbedingt brauchen, da sich die Maschine bei hohem Zuladungsgewicht auch schwerer manövrieren läßt. Bei einem heißen Gefecht in der Luft kann dies mitunter Ihre Niederlage bedeuten.

## Das Cockpit

Ihre Instrumententafel sieht folgendermaßen aus:

Vicka styrtangenten D åt lämpligt håll för att flytta valrutan till plus + eller minustecknet - vid önskad ammunitionssymbol för att lasta in/lasta ur ammunition. Du kan också ta med dig två extra bränsletankar. Vicka styrtangenten D nedåt för att flytta valrutan till plus-eller minustecknet vid bränsletankssymbolen. Flytta valrutan till ordet Done, så fort du är klar, och tryck på knappen 1 eller 2. Nästa scen, du ser på bildskärmen, är den blå himlen över Europa och den ser du ur cockpiten på ditt plan. Lycka till.

**OBS!** Ta inte med dig något extra, bara det du absolut behöver. Ju mer du tar med dig, desto svårare blir det att styra planet, vilket kan betyda katastrof i en luftduell!

## Cockpiten

Så här ser din instrumentpanel ut:



Pour charger ou décharger les armes, appuyez sur la touche D pour déplacer le casier de sélection sur les signes plus ou moins, sur le symbole correspondant. Si vous souhaitez, vous pouvez transporter deux réservoirs de kérosène supplémentaires. Appuyez sur le bas de la touche D pour déplacer le casier de sélection sur les signes plus ou moins sur le symbole de réservoir. Après avoir pris votre décision, déplacer le casier sur "Done" (fait), puis sur la touche 1 ou 2. La scène suivante montre les cieux bleus au-dessus de l'Europe à partir de votre cockpit. Bonne chance!

**REMARQUE:** Ne prenez pas ce dont vous n'êtes pas sûr d'avoir besoin. Les charges inutiles rendent moins manoeuvrable votre avion. Cela pourrait signifier votre défaite au cours du prochain combat aérien!

## Le cockpit

Voici une vue de votre panneau d'instruments:

Para cargar o descargar municiones, presione el botón D a fin de mover el cuadrado de selección hasta el signo más (+) o menos (-) situado al lado del símbolo de munición correspondiente. Si lo desea, podrá llevar dos depósitos de combustible extra. Presione el botón D hacia abajo a fin de mover el cuadrado de selección hasta el signo más o menos situado al lado del símbolo de depósito de combustible. Después de haber realizado sus decisiones, mueva el cuadrado hasta Done (finalizado) y presione el botón 1 o 2. La siguiente pantalla que verá será el cielo azul sobre Europa desde la cabina de su avión. ¡Buena suerte!

**NOTA:** No cargue nada que esté absolutamente seguro que no va a emplear. Cuantas más provisiones cargue, más difícil será de maniobrar el avión. ¡Esto podría resultar en una derrota!

## Cabina

A continuación se muestra el aspecto del panel de instrumentos:

Per caricare o scaricare le armi, premete il tasto D per spostare il riquadro di selezione sul segno più (+) o meno (-) vicino al simbolo dell'arma corrispondente. Se volete, potete trasportare due serbatoi di carburante extra. Premete il tasto D sotto per spostare il riquadro di selezione sul segno più o meno vicino al simbolo del serbatoio di carburante. Dopo che avete effettuato la vostra decisione, spostate il riquadro su DONE (fatto-eseguito) e premete il tasto 1 o 2. La scena successiva che vedrete sarà il cielo blu d'Europa dalla carlinga del vostro aeroplano. Buona fortuna!

**NOTA:** Non prendete nulla di cui non avete assolutamente bisogno. Più siete carichi e più l'aereo è defficile da manovrare. Questo potrebbe significare la sconfitta per voi, in un combattimento accanito!

## La carlinga

Ecco un panorama del vostro pannello dei comandi:



- ① **STATUS INDICATOR:** When an enemy plane or bomb moves within range of you, the top of the indicator turns red and flashes. As you close in on a ground target, the center of the indicator flashes, telling you to open the Bomb Bay screen. It also flashes when you're out of fuel.
- ② **COMPASS:** The device rotates; watch the center of the gauge, as it indicates your current heading. There's also a black line in the gauge— keep this in the center of the gauge, and you'll head straight for your target.
- ③ **AIRSPEED:** Your present speed in Miles Per Hour. Your aircraft's top speed is just under 400 MPH, but you won't need to go flat out to succeed.
- ④ **ARTIFICIAL HORIZON:** This indicates your craft's position relative to the fixed horizon. When the needle is level and in the center, this indicates normal, level flight. When you turn, it moves to show the tilt of the craft. If you climb, the needle moves into the black zone, and into the red when descending.
- ① **STATUSANZEIGE:** Wenn sich Ihnen ein feindliches Flugzeug oder eine Rakete nähert, wechselt der obere Abschnitt dieser Anzeige auf Rot und blinkt.
- ② **KOMPASS:** Der Anzeiger im Kompaß dreht sich. Achten Sie auf die Mitte Ihrer Kompaßanzeige, während diese Ihre Flugrichtung anzeigt. Darüber hinaus befindet sich im Kompaß eine schwarze Linie. Wenn sich diese Linie in der Mitte des Kompasses befindet, fliegen Sie geradewegs auf Ihr Ziel zu.
- ③ **GESCHWINDIGKEITSMESSER:** Ihre Fluggeschwindigkeit wird in Meilen pro Stunde angezeigt. Die Höchstgeschwindigkeit Ihres Flugzeugs liegt bei knapp unter 400 m/h, jedoch brauchen Sie nicht unbedingt voll aufzudrehen, um Ihren jeweiligen Einsatz erfolgreich zu beenden.
- ④ **KÜNSTLICHER HORIZONT:** Diese Anzeige zeigt die relative Position Ihres Flugzeugs zum feststehenden Horizont an. Mit der Anzeigenadel gerade in der Mitte positioniert, fliegen Sie normal geradeaus. Beim Abbiegen kippt die Nadel und zeigt den Neigungswinkel Ihres Flugzeugs an. Bei steigender Flughöhe läuft die Nadel in den schwarzen Bereich und beim Senken der Flughöhe in den roten Bereich.
- ① **Målangivare/varning:** Övre delen på målangivaren blinkar i rött så fort ett fientligt plan eller en bomb finns inom ditt målområde. Mitten på målangivaren börjar blinka när du börjar närma dig ditt markmål, vilket betyder att du måste öppna luckorna till bombrummet. Denna del på målangivaren blinkar också när bränslet har tagit slut.
- ② **Kompass:** siffrorna på kompassen roterar. Håll ett öga på mitten på kompassen. Siffrorna visar din kurs. Det finns också en svart visare på kompassen — denna visare måste hållas i mitten så att du flyger rakt mot målet.
- ③ **Hastighetsmätare:** visar farten i amerikanska mil/t. Planets toppfart är 400 MPH (mil/t.), men du behöver inte sätta full fart för att lyckas.
- ④ **Horisontlinje (lutningsmätare):** visar planets relativa läge i förhållande till fast horisont. När nålen ligger horisontellt och i mitten anger det normal, plan flygning. Nålen svänger, när planet svänger, för att ange planets lutning. Nålen flyttas till den svarta zonen när planet klättrar och till den röda när planet dyker.



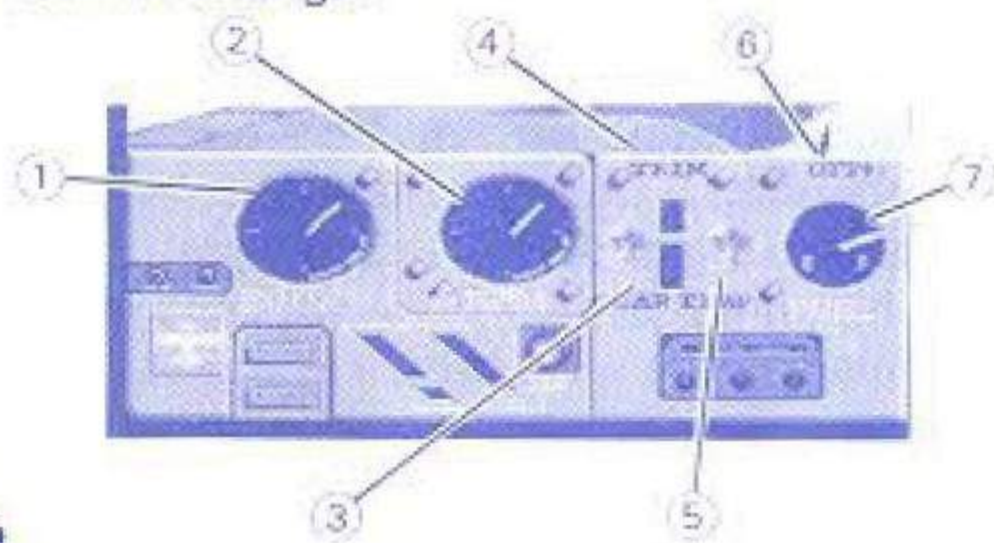
- 1) **Témoin de statut:** Si un avion ennemi ou une bombe pénètre dans votre champ d'action, le haut du témoin devient rouge et clignote. Si vous approchez de votre but, le centre du témoin clignote pour vous indiquer qu'il est temps d'ouvrir la soute à bombes. Mais attention, il clignote également lorsque vous êtes en panne d'essence.
  - 2) **Boussole:** L'appareil tourne; regarder le centre de la jauge, car elle vous indique votre avancée présente. Il y a aussi une ligne noire dans la jauge — elle doit toujours rester au centre de la jauge pour vous diriger droit sur votre cible.
  - 3) **Vitesse:** Votre vitesse actuelle en miles/heure. La vitesse maximale de votre avion est de 400 M/H, mais il n'est pas nécessaire de faire tourner à plein tour vos moteurs pour réussir.
  - 4) **Ciel artificiel:** Votre position relative est indiquée sur un ciel artificiel. Lorsque l'aiguille est de niveau et au centre, c'est normal, le vol se passe bien. Lorsque vous tournez, elle bouge et vous indique l'inclinaison de l'avion. Si vous piquez vers le haut, l'aiguille bouge dans la zone noire et dans la zone rouge si vous plongez.
- ① **Indicador de estado:** Cuando un avión o una bomba del enemigo entre dentro de su alcance, el indicador superior se volverá rojo y parpadeará. A medida que se acerque a un objetivo de tierra, el indicador central parpadeará para señalarle que abra la pantalla del compartimiento de bombas. También parpadeará cuando se acabe el combustible.
  - ② **Compás:** El dispositivo girará; observe el centro del instrumento, ya que indica el rumbo actual. También existe una línea negra en el instrumento — manténgala en el centro del mismo y usted irá directo hacia su objetivo.
  - ③ **Velocidad:** La velocidad está representada en MPH (millas por hora) La velocidad máxima del avión es ligeramente inferior a 400 MPH, pero usted no necesitará ir a todo gas para vencer.
  - ④ **Horizonte artificial:** Este horizonte indica la posición del avión en relación con el horizonte fijo. Cuando la aguja esté nivelada, indicará un vuelo nivelado normal. Cuando vire, se moverá para mostrar la inclinación del avión. Si usted asciende, la aguja se moverá hacia la zona negra, y cuando descienda pasará a la zona roja.
- ① **INDICATORE DI SITUAZIONE:** quando un aereo nemico o una bomba si sposta verso la vostra zona, la cima dell'indicatore muta in rosso e lampeggia. Quando vi avvicinate ad un'area bersaglio, il centro dell'indicatore lampeggia dicendovi di aprire il vano bombe. Lampeggia anche quando siete a corto di carburante.
  - ② **BUSSOLA:** Il dispositivo ruota; guardate il centro del misuratore poiché indica la vostra attuale rotta. Nel misuratore c'è anche una linea nera — tenetela nel centro del misuratore e finirete dritti al bersaglio.
  - ③ **VELOCITÀ AEREA:** È la vostra velocità attuale in miglia per ora. La velocità massima del vostro aereo è giusto 400 miglia all'ora, ma non avrete bisogno di volare sempre alla stessa velocità per aver successo.
  - ④ **ORIZZONTE ARTIFICIALE:** Questo indica la posizione del vostro aereo rispetto all'orizzonte fissato. Quando l'ago è a livello e al centro, ciò sta ad indicare un volo normale ed equilibrato. Quando girate, esso si sposta per indicare l'inclinazione dell'aereo. Se vi impennate, l'ago si sposta nella zona nera e in quella rossa se scendete.



- ⑤ **ALTIMETER:** This displays the plane's present altitude (in 1000's of feet). Your fighter's max altitude is 19,000 feet. When you go below 1,000 feet, an audible alarm sounds. Use this alarm to help you find the proper altitude for the bombing missions.
- ⑥ **ENEMY ALTITUDE:** This indicator on the left shows the enemy aircraft's altitude relative to yours. When the needle is in the center, that means the enemy plane is at the same altitude as you.
- ⑦ **RADAR:** The top of the status indicator turns red at the same time a blip first appears on your radar screen. Use this screen to initially position yourself for an attack.

## Setting The Engines

When you move to either the Port or Starboard Engine view, you see a red marker. Before you can make an adjustment, this marker must be pointing to the name of the control you want to change.



- ⑤ **HÖHENMESSER:** Dieses Instrument zeigt Ihre jeweilige Flughöhe an (in Einheiten zu 1 000 Fuß = 348 Meter). Die maximale Flughöhe Ihres Angriffsjägers beträgt 19 000 Fuß. Bei Senken der Flughöhe unter 1 000 Fuß ertönt ein Alarmton, der Ihnen beim Bombenabwerfen hilft, die geeignete Flughöhe zu finden.
- ⑥ **FLÜGHÖHE DES FEINDES:** Diese Anzeige zeigt die Flughöhe eines feindlichen Flugzeugs relativ zu Ihrer eigenen Flughöhe an. Wenn die Nadel sich z.B. in der Mitte befindet, fliegt die feindliche Maschine auf gleicher Höhe mit Ihrem Flugzeug.
- ⑦ **RADAR:** Wenn auf Ihrem Radarschirm ein Echoimpulszeichen erscheint, wechselt der obere Abschnitt der Statusanzeige gleichzeitig auf Rot. Bringen Sie Ihren Angriffsjäger mit Hilfe des Radarschirms in die korrekte Angriffsposition.

## Triebwerkregelung

Bei Abrufen des Triebwerk-Blickfelds an der Backbord- oder Steuerbordseite sehen Sie eine rote Markierung. Vor einer Triebwerkeinstellung muß diese Markierung auf den Namen des Reglers zeigen, über den die Einstellung erfolgen soll.

- ⑤ **Höjdmätare:** visar planets höjd i förhållande till marken (i enheter av 1 000 fot = 348m). Planets maximala höjd är 19 000 fot. Ett alarm ljuder när planets höjd blir under 1 000 fot. Utnyttja alarmet för att hålla planet på rätt höjd vid ett bombanfall.
- ⑥ **Höjdmätare för fiendliga plan:** denna höjdmätare till vänster visar det fiendliga planets höjd i förhållande till din höjd. När nålen står i mittläget betyder det att det fiendliga planet ligger på samma höjd som ditt plan.
- ⑦ **Radar:** Övre delen på målangivaren blir röd samtidigt som första ljusfläcken visas på radarskärmen. Utnyttja radarskärmen för att bestämma din startposition för ett anfall.

## Motoreernas trimning

Du ser en röd markör när endera motorn, den på babords- eller den på styrbordssidan, visas på bildskärmen. Markören måste peka på mätaren/ namnet på det reglage du tänker trimma.



- 5) **Altimètre:** Il affiche l'altitude de l'avion (en milliers de pieds). L'altitude maximale de votre avion de combat est de 19 000 pieds. Si vous vous trouvez au-dessous de 1 000 pieds, une alarme retentit. Utilisez cette alarme pour vous aider à trouver la bonne altitude pour les missions de bombardement.
- 6) **Altitude de l'ennemi:** Ce témoin sur la gauche vous indique l'altitude de l'ennemi par rapport à la vôtre. Lorsque l'aiguille est au centre, l'ennemi se trouve à la même altitude que vous.
- 7) **Radar:** Le haut du témoin de statut passe au rouge en même temps qu'un spot apparaît sur l'écran radar. Utilisez cet écran pour vous positionner pour une attaque.

## Réglage des moteurs

Si vous avez une vue de sabord ou tribord, vous pouvez voir un repère rouge. Avant de passer au contrôle, ce repère doit être dirigé sur le nom de la commande que vous voulez modifier.

- 5) **Altimetro:** Este altímetro mostrará la altitud actual del avión (en miles de pies) La altitud máxima de su caza es de 19.000 pies. Cuando descienda a menos de 1.000 pies, sonará una alarma. Emplee esta alarma como ayuda para buscar la altitud apropiada para las misiones de bombardeo.
- 6) **Altitud del enemigo:** Este indicador de la izquierda muestra la altitud del avión enemigo en relación con la del suyo. Cuando la aguja esté en el centro, significará que el avión enemigo se encuentra a la misma altitud que el suyo.
- 7) **Radar:** La parte superior del indicador de estado se volverá roja en el momento de aparecer por primera vez un eco en la pantalla de su radar. Emplee esta pantalla a fin de ubicarse inicialmente para el ataque.

## Ajuste de los motores

Cuando cambie a la vista del motor de estribor o babor, verá un marcador rojo. Antes de poder realizar un ajuste, este marcador deberá estar señalando el nombre del control que desea cambiar.

- 5) **ALTIMETRO:** Questo visualizza l'attuale altitudine dell'aereo (in migliaia di piedi). La massima altitudine del vostro caccia è di 19.000 piedi. Quando scendete al di sotto di 1.000 piedi, udirete un suono di allarme. Usate questo allarme per aiutarvi a trovare l'altitudine appropriata per le missioni di bombardamento.
- 6) **ALTITUDINE DEL NEMICO:** Questo indicatore sulla sinistra indica l'altitudine dell'aereo nemico in relazione ai vostri. Quando l'ago è al centro, significa che l'aereo nemico si trova alla stessa vostra altitudine.
- 7) **RADAR:** La cima dell'indicatore di situazione volta al rosso nello stesso momento in cui appare un segnale sullo schermo del radar. Usate questo schermo per posizionarvi in funzione dell'attacco.

## Regolazione dei motori

Quando vi spostate sulla vista del motore di tribordo o di babordo, vedrete un segno rosso. Prima di poter effettuare una regolazione, questo segno deve puntare al nome del comando che volete cambiare.



- ① **BOOST and ② RPM:** These function together. They must match to insure top efficiency. If one is set higher than the other, the engine will either bog down or over-rev. To set these correctly, hold Button 1 and press the D-Button up or down.
- ③ **GEAR:** Your landing gear. You won't need to drop your gear until you've completed the mission and closed in on the home base. Press and hold Button 1, and press the D-Button down to lower your landing gear. In this game, though, you can use the gear to slow down as you approach a ground target.
- ④ **TRIM:** Actually controls the direction of the aircraft. You steer from the cockpit, but if you still can't maintain a proper heading, your rudder is misaligned. Adjust the Trim control by holding down Button 1 and pressing the D-Button up or down. This control is also useful in steering your plane when you're flying with only one engine.

- ① **BOOST und ② RPM:** Diese beiden Funktionen werden gleichzeitig und über den gleichen Regler eingestellt und müssen für optimale Triebwerkeleistung aufeinander abgestimmt sein. Ist die Schubkraft höher als die Triebwerkdrehzahl eingestellt oder umgekehrt, stottert bzw. überdreht das Triebwerk. Halten Sie zur korrekten Einstellung die Taste 1 gedrückt, und drücken Sie gleichzeitig die Richtungstaste nach oben oder unten.
- ③ **GEAR:** Dies ist der Fahrwerkregler. Sie brauchen Ihr Fahrwerk jedoch erst auszufahren, wenn Sie Ihre Mission beendet haben und sich dem Flughafen Ihres Militärstützpunktes nähern. Halten Sie die Taste 1 gedrückt, und drücken Sie gleichzeitig die Richtungstaste nach unten, um das Fahrwerk auszufahren. Bei diesem Spiel können Sie das Fahrwerk jedoch auch zur Drosselung der Geschwindigkeit ausfahren, während Sie sich einem Angriffsziel am Boden nähern.
- ④ **TRIM:** Dieser Regler bestimmt die Flugrichtung, deren Steuerung vom Cockpit aus erfolgt. Wenn der Anzeigewert bei der Steuerung im Cockpit nicht stimmt, ist Ihr Heckflügel falsch ausgerichtet. Stellen Sie die Flugrichtung in diesem Fall über diesen Heckflügelregler ein, indem Sie die Taste 1 gedrückt halten und gleichzeitig die Richtungstaste nach oben oder unten drücken. Dieser Regler ist weiterhin äußerst nützlich, wenn Sie mit nur einem Triebwerk fliegen.

- ① **Bränsletillförsel och ② varvtal:** dessa styrs tillsammans. De måste anpassas till varandra för att garantera motorernas maximala prestanda. Om den ena blir högre än den andra kärvar motorn eller i motsatt fall rusar motorn. Håll knappen 1 intryckt och vicka styrtangenten D uppåt eller nedåt för att ställa in dessa på korrekt sätt.
- ③ **Landningsställe GEAR:** Du behöver inte fälla ned landningsstället förrän strax innan landningen på hembasen efter slutfört uppdrag. Tryck in och håll knappen 1 intryckt och vicka styrtangenten D nedåt för att fälla ned landningsstället. Fast i detta spel kan nu utnyttja landningsstället för att sänka farten när du närmar dig ett markmål.
- ④ **Trimreglaget TRIM:** används faktiskt för att styra planets kurs. Du styr planet från cockpiten, men om du inte kan hålla planet på kurs riktas sidorodret i fel riktning. Håll knappen 1 intryckt och vicka styrtangenten D uppåt eller nedåt för att justera trimreglaget. Detta reglage är praktiskt att använda vid planets styrning när du flyger på bara en motor.



- ① **Accélération et ② RPM:** fonctionnent de pair. Vous devez les adapter pour obtenir le maximum d'efficacité. Si l'un est réglé plus haut que l'autre, l'appareil plongera ou fera une virevolte. Pour le régler correctement, tenez la touche 1 et appuyez sur le haut ou le bas de la touche D.
- ③ **Train d'atterrissage (GEAR):** Votre train d'atterrissage. Vous n'avez pas à le sortir avant d'avoir terminé votre mission et être rentré dans votre base. Appuyez et maintenez enfoncée la touche 1, puis appuyez sur le bas de la touche D pour sortir le train. Avec ce jeu, toutefois, vous pouvez utiliser les vitesses pour ralentir lorsque vous approchez d'une cible.
- ④ **Equilibrage (TRIM):** En principe, sert à contrôler la direction de l'avion. Vous êtes dans votre cockpit pour prendre le contrôle, mais si vous ne pouvez mettre le cap, c'est parce que votre gouverne n'est pas correct. Ajustez l'équilibrage en tenant la touche 1 enfoncée et appuyez sur le haut ou le bas de la touche D. Cette commande est également utile pour diriger votre avion, si vous n'avez qu'un moteur en marche.

- ① **Propulsor auxiliar y ② RPM:** Estos controles funcionan juntos. Deberán coincidir para asegurar la máxima eficacia. Si ajusta uno más alto que el otro, el motor se atascará o se sobrerrevolucionará. Para ajustarlos correctamente, mantenga pulsado el botón 1 y presione el botón D hacia arriba o hacia abajo.
- ③ **Tren de aterrizaje:** Usted no necesitará desplegar el tren de aterrizaje hasta que no haya completado la misión y se encuentre cerca de su base. Mantenga pulsado el botón 1 y presione el botón D hacia abajo para desplegar su tren de aterrizaje. Sin embargo, en este juego usted podrá emplear el tren de aterrizaje para reducir su marcha cuando se acerque a un objetivo de tierra.
- ④ **Equilibrador:** Controla la dirección del avión. Usted podrá pilotar desde la cabina, pero si no puede mantener el rumbo adecuado, su timón estará desalineado. Ajuste el control equilibrador manteniendo pulsado el botón 1 y presionado el botón D hacia arriba o hacia abajo. Este control también será muy útil para pilotar el avión cuando esté volando con un solo motor.

- ① **PRESSIONE (BOOST) e ② RPM (giri per minuto):** Questi funzionano insieme. Devono combaciare per assicurare la massima efficienza. Se uno è regolato più alto dell'altro, il motore va fuori giri. Per regolarli correttamente, mentre tenete premuto il tasto 1 premete il tasto D sopra o sotto.
- ③ **DISPOSITIVO DI ATTERRAGGIO (GEAR):** Il dispositivo di atterraggio. Non necessitate di azionare questo ingranaggio fino a quando non avrete terminato la missione e vi state avvicinando ad una vostra base. Tenete premuto il tasto 1 e premete il tasto D sotto per abbassare il dispositivo d'atterraggio. In questo gioco comunque, potete usare il dispositivo per rallentare mentre vi avvicinate al bersaglio di terra.
- ④ **ASSETTO (TRIM):** Controlla la direzione del velivolo. Potete sterzare dalla carlinga ma se non riuscite ancora a mantenere una giusta rotta, il vostro timone non è ben allineato. Regolate l'assetto tenendo premuto il tasto 1 e premendo il tasto D sopra o sotto. Questo comando è utile anche quando si sterza l'aeroplano mentre si sta volando con un solo motore.



⑤ **FLAP:** The flaps are located near the center and at the rear of each wing. They control air flow under and over the wings. To slow down in a hurry, particularly for bombing, adjust the flaps by holding Button 1 and pressing the D-Button up or down. Be careful, as this may cause damage to your fighter!

⑥ **OFF:** If one of your engines catches fire after taking a hit, move the cursor to Off and press Button 1. The Fire Extinguishers engage and put out the flames. You cannot restart the damaged engine!

⑦ **FUEL:** Monitor this gauge, so you'll be ready when it's time to switch to your auxiliary fuel tank. When your main tank does need refilling, the center of the Status Indicator begins blinking. At this point, even if you're being engaged by an enemy, go to the bomb bay screen. Press the D-Button to the left until the "F" next to one of the auxiliary fuel tanks begins flashing. Then press Button 1, and the fuel is transferred to the main tank. The "F" becomes an "E."

**NOTE:** If you took on only one auxiliary fuel tank before starting your mission, the letter "F" appears next to Tank 1 and "E" next to Tank 2. If you didn't load any extra fuel, you're in deep trouble!

⑤ **FLAP:** Die Ladeklappen befinden sich an der Hinterseite nahe der Mitte jedes Flügels und regeln den Luftstrom unter und über den Flügeln. Halten Sie zur schnellen Geschwindigkeitsdrosselung — besonders für das Abwerfen von Bomben — die Taste 1 gedrückt, und drücken Sie gleichzeitig die Richtungstaste nach oben oder unten. Drosseln Sie jedoch vorsichtig. Andernfalls kann Ihr Flugzeug hierdurch beschädigt werden!

⑥ **OFF:** Falls eines der Triebwerke durch ein feindliches Geschöß Feuer fängt, führen Sie den Cursor auf Off (Aus), und drücken Sie die Taste 1. Hierdurch werden die Feuerlöscher zum Löschen der Flammen aktiviert. Das beschädigte Triebwerk kann hiernach jedoch nicht wieder gestartet werden!

⑦ **FUEL:** Werfen Sie stets einen Blick auf Ihre Kraftstoffanzeige, damit Sie wissen, wann Sie auf den Reversetank umschalten müssen. Wenn der Kraftstoff in Ihrem Haupttank nahezu verbraucht ist, blinkt das Zentrum der Statusanzeige. Rufen Sie hiernach sofort den Bombenklappen-Bildschirm ab, selbst wenn Sie gerade von einem feindlichen Flieger verfolgt werden. Drücken Sie die Richtungstaste nach links, bis "F" neben einem der Kraftstoff-Reservetanks blinkt und anschließend die Taste 1. Hiernach wird der Reservekraftstoff in den Haupttank geleitet, und die Anzeige "F" wechelt auf "E".

**HINWEIS:** Falls Sie nur mit einem der beiden Reservetanks gestartet sind, erscheint "F" neben Tank 1 und "E" neben Tank 2. Wenn Sie Ihren Einsatz ohne einen Reservetank angetreten haben, falten Sie die Hände zum Gebet!

⑤ **Vingklaffarna FLAP:** vingklaffarna finns längst bak på vingarna ungefär på vingarnas mittdelar. De används för att kontrollera luftströmmen under och ovanpå vingarna. Håll knappen 1 intryckt och vicka styrtangenten D uppåt eller nedåt för att justera vingklaffarnas lägen, t.ex. när du plötslig måste saktas farten för att fälla bomber. Men var försiktig, stridsplanet kan också skadas vid vingklaffarnas justering.

⑥ **Motorn död OFF:** Flytta markören till ordet OFF, när endera motorn brinner efter att blivit träffad av fiendens eld, och tryck på knappen 1. Brandsläckarna kopplas in för att släcka branden. Du kan inte starta en motor som blivit skadad!

⑦ **Bräslmätare:** håll hela tiden ett öga på bräslmätaren, så att du vet när du måste koppla in reservtanken. Mittdelen på målangivaren börjar blinka när det blir dags att fylla på bränsle i huvudtanken. Nu måste du ta fram bombrummet på bildskärmen, också mittunder en luftstrid. Vicka styrtangenten D åt vänster tills bokstaven F vid endera reservtanken börjar blinka. Tryck sedan på knappen 1 för att fylla på bränsle i huvudtanken. Nu visas E istället för F.

**OBS!** När du bara tog med dig en reservbränsletank visas bokstaven F intill bränsletanken 1 och E intill bränsletanken 2. Du sitter verkligen illa till när du glömde att ta med extra bränsle!



⑤ **Volet (FLAP):** Les volets sont situés au centre ou à l'arrière de chaque aile. Ils contrôlent le flux d'air sous et sur les ailes. Pour ralentir en toute hâte, particulièrement lors d'un bombardement, régler l'ouverture des volets en tenant la touche 1 enfoncée et en appuyant sur le haut ou le bas de la touche D. Attention, soyez prudent, car vous pouvez endommager votre avion de combat!

⑥ **Arrêt (OFF):** Si un de vos moteurs prend feu après avoir été touché, déplacez le curseur sur OFF (arrêt) et appuyez sur la touche 1. Les extincteurs sont actionnés et éteignent les flammes. Mais, impossible de remettre en marche le moteur incendié.

⑦ **Kérosène (FUEL):** Surveillez cette jauge, ainsi vous serez toujours prêt lorsqu'il s'agit de brancher sur le réservoir auxiliaire. Si votre réservoir principal a besoin d'être rempli, le centre du témoin de statut se met à clignoter. A ce moment, même si vous êtes en cours de bataille contre un ennemi, allez vite à l'écran de la soute à bombes. Appuyez sur la gauche de la touche D jusqu'à ce que "F" tout près d'un des réservoirs auxiliaires commence à clignoter. Appuyez ensuite sur la touche 1 et le kérosène est pompé dans le réservoir principal. Le "F" (plein) devient "E" (vide).

**REMARQUE;** Si vous n'avez pris qu'un réservoir auxiliaire avant de partir pour votre mission, la lettre "F" apparaît immédiatement près du réservoir 1 et "E" près du réservoir 2. Si vous n'avez pas fait de provisions spéciales de kérosène, vous êtes alors en pleine difficulté!

⑤ **Alerón:** Los alerones se encuentran cerca del centro y en la parte posterior de cada ala. Estos alerones controlan el flujo de aire debajo de cada ala. Para disminuir rápidamente la velocidad, en especial para bombardear, ajuste los alerones manteniendo pulsado el botón 1 y presionado el botón D hacia arriba o hacia abajo. ¡Tenga cuidado, ya que esto puede dañar su caza!

⑥ **Extintor:** Si uno de sus motores entra en llamas después de haber recibido un impacto, mueva el cursor hasta OFF y presione el botón 1. Los extintores se activarán y apagarán las llamas. ¡Usted no podrá volver a poner en marcha un motor dañado!

⑦ **Combustible:** Observe este indicador, a fin de estar preparado para cambiar al depósito de combustible auxiliar. Cuando su depósito principal necesite rellenarse, el centro del indicador de estado comenzará a parpadear. En este punto, aunque se encuentre peleando contra el enemigo, vaya a la pantalla del compartimiento de bombas. Presione el botón D hacia la izquierda hasta que la "F" situada al lado de uno de los depósitos de combustible auxiliares comience a parpadear. Después presione el botón 1, y el combustible se transferirá al depósito principal. La "F" se convertirá en una "E".

**NOTA:** Si solamente ha tomado un depósito de combustible auxiliar antes de comenzar su misión, la letra "F" aparecerá al lado del depósito 1, y la "E" al lado del depósito 2. Si no ha cargado ningún combustible extra, ¡se verá en serios apuros!

⑤ **DEFLETTORE (FLAP):** I deflettori si trovano vicino al centro e sul retro di ogni ala. Controllano il flusso d'aria sotto e sopra le ali. Per rallentare velocemente, soprattutto per un bombardamento, regolate i deflettori tenendo premuto il tasto 1 e premendo il tasto D sopra o sotto. Fate attenzione perché si possono verificare dei danni al vostro caccia!

⑥ **DISATTIVAZIONE (OFF):** Se uno dei vostri motori prende fuoco dopo essere stato colpito, spostate il cursore su OFF (disattivato) e premete il tasto 1. S'innescano gli estintori e si spengono le fiamme. Non potrete però riutilizzare il motore danneggiato!

⑦ **CARBURANTE (FUEL):** Controllante questo misuratore, in modo da esser pronti a passare al serbatoio di carburante di riserva. Quando il serbatoio principale necessita di essere rifornito, il centro dell'indicatore della situazione inizia a lampeggiare. A questo punto, anche se state intercettando un nemico, passate allo schermo del vano bombe. Premete il tasto D a sinistra finché la "F" vicina a uno dei due serbatoi carburante di riserva inizia a lampeggiare. Quindi premete il tasto 1 così il carburante verrà incanalato nel serbatoio principale. La "F" diventa una "E".

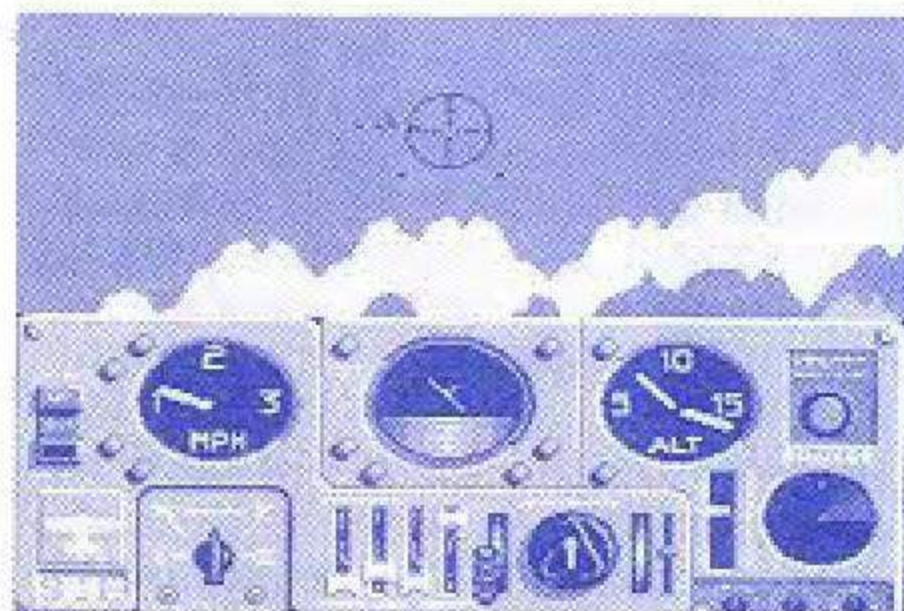
**NOTA:** Se avete preso solo un serbatoio di riserva prima di iniziare la missione, la lettera "F" appare vicina al serbatoio 1 e "E" vicino al serbatoio 2. Se non avete caricato alcuna riserva di carburante, siete in grave pericolo!



## Battle in the Sky!

In each of the missions, you'll encounter several enemy fighters. They are experienced, highly-skilled combat jockeys who give no quarter. If you don't acquire dogfighting skills early, don't count on getting back to the base in one piece!

Use the radar screen on your cockpit instrument panel to find the enemy after the top of the status indicator has gone red. Use the D-Button to maneuver your plane so the nose points at the enemy. Your plane icon freezes on the mission map. You have to shoot the enemy plane down before it gets you. Fire by pressing Button 1. Don't double-click or hit the wrong button when in a dog fight, or the screen might change on you. That's the last thing you need!



## Luftschlacht!

Sie begegnen in jeder der einzelnen Missionen mehreren feindlichen Angriffsjägern, und diese Burschen sind erfahrene Himmelsjockeys, die Ihnen keinen Fehler verzeihen. Wenn Sie sich nicht schon frühzeitig die für Luftschlachten nötigen Fähigkeiten aneignen, können Sie kaum darauf hoffen, Ihren Heimatstützpunkt noch einmal in einem Stück zu erreichen!

Orten Sie feindliche Flugzeuge mit Hilfe Ihres Radarschirms, nachdem der obere Abschnitt Ihrer Statusanzeige zu blinken beginnt. Manövrieren Sie Ihren Angriffsjäger mit der Richtungstaste, so daß dessen Nase auf den Feind zeigt. Das Ihr Flugzeug darstellende Symbol auf der Orientierungskarte bleibt stehen, und Sie müssen den Feind abschießen, bevor Sie selbst abgeschossen werden. Schießen Sie auf den Feind durch Drücken der Taste 1. Drücken Sie die entsprechende Taste jedoch nicht mehrmals schnell hintereinander, und drücken Sie vor allem nicht die falsche Taste bei einer Luftschlacht, da das Bild auf dem Schirm daraufhin möglicherweise unerwünscht wechselt, und das können Sie hier absolut nicht gebrauchen!

## Kampen i luften!

Du kommer att möta flera fiendliga jaktplan under varje uppdrag. Piloterna är alla erfarna stridspiloter som inte ger efter, inte ett dugg. Räkna inte med att landa i ett stycke på hembasen när du glömt att träna din skicklighet i luftdueller!

Titta på radarskärmen på instrumentpanelen i cockpiten för att hitta fienden så fort överdelen på målangivaren börjar blinka i rött. Vicka styrtangenten D åt lämpligt håll för att manövrera planet så att planets nos pekar mot fienden. Planets symbol på kartan över uppdragsområdet fryses. Du måste hinna skjuta ned det fiendliga planet innan det hinner ta dig. Tryck på knappen 1 för att ge eld. Tryck inte in två gånger, tryck inte heller in fel knapp under en luftduell: hela scenen framför dig kommer då att se helt annorlunda ut. Det är nog det värsta som kunde hända!



## Bataille aérienne!

Dans chacune de vos missions, vous rencontrerez de nombreux avions de combats ennemis. Ce sont des manoeuvrers très expérimentés, superentraînés et sans merci. Si vous ne vous êtes pas entraînés auparavant vous-même à des combats aériens, ne croyez pas pouvoir rentrer dans votre base sain et sauf!

Utilisez le radar sur le panneau d'instruments de votre cockpit pour repérer l'ennemi, lorsque le témoin de statut vire au rouge. Utilisez la touche D pour manoeuvrer votre avion directement sur l'ennemi. Votre avion apparaît sur la carte. Tirez sur l'ennemi avant qu'il ne vous atteigne. Faites feu en appuyant sur la touche 1. N'enclenchez pas la même mauvaise touche, au cours d'un combat aérien, sinon l'écran peut changer et c'est la dernière des choses dont vous avez besoin.

## Batalla en el cielo

En cada una de las misiones, usted se encontrará con varios cazas enemigos. El enemigo tiene mucha experiencia y habilidad en el combate, y no le dará cuartel. Si usted no ha aprendido a luchar antes, ¡no cuente con regresar intacto a la base!

Emplee la pantalla del radar del panel de instrumentos de su cabina para buscar al enemigo después de que la parte superior del indicador de estado se haya vuelto roja. Emplee el botón D para maniobrar su avión de forma que el morro apunte hacia dicho enemigo. El símbolo de su avión se inmovilizará en el mapa de la misión. Usted tendrá que disparar al avión del enemigo antes de que lo haga él. Dispare presionando el botón 1. No presione dos veces el disparador ni toque un botón erróneo cuando esté peleando, porque la pantalla podría cambiar. ¡Esta podría ser su última maniobra!

## Lotta nel cielo!

In ogni missione incontrerete diversi caccia nemici. Sono esperti, abili combattenti che non danno tregua. Se non acquisite velocemente buone capacità di combattimento, non contate di tornare alla base tutti interi!

Usate lo schermo del radar sul pannello strumenti della vostra carlinga per trovare il nemico dopo che la cima dell'indicatore della situazione è diventato rosso. Usate il tasto D per manovrare il vostro aereo in modo che punti al nemico. L'immagine del vostro aereo sfreccia sulla mappa della missione. Dovete abbattere l'aereo nemico prima che ciò succeda a voi. Sparate premendo il tasto 1. Non premete due volte o colpite il tasto — sbagliato quando vi trovate nel cuore di un'irruente battaglia, o lo schermo può cambiare su di voi. Ed è l'ultima cosa di cui avete bisogno!



## Pilot To Bombardier . . .

Two of the four missions require you to bomb moving targets. Before getting started on one of these missions, make sure you load plenty of bombs. As you reach the target, bring up the bomb bay screen. For the U-Boat mission, you must fly in at 1,000 feet (or slightly above). The Orders for the Train mission don't specify an altitude, but you should fly in at as close to 1,000 feet as you can. Move the cursor to the space between Close and Open, and press Button 1. The doors will open to reveal your target. Press the D-Button to move the sight over the intended target. Press Button 1 to drop bombs.

**NOTE:** If you don't open your Bomb Bay doors soon after reaching your target, you may overshoot. The center of the Status Indicator stops blinking at this point. You have to turn around and try again! Use the compass on your instrument panel to get back to the target.



## Pilot an Bombenschütze . . .

Bei zwei Ihrer vier Missionen gilt es bewegliche Ziele zu bombardieren. Nehmen Sie vor Antritt einer dieser beiden Missionen genügend Bomben mit. Rufen Sie Ihren Bombenklappenschirm ab, sobald Sie sich dem Ziel nähern. Bei der U-Boot-Mission müssen Sie das Ziel in einer Höhe von etwa 1 000 Fuß (oder etwas höher) anfliegen. Für die Zugbombardierungsmission ist keine bestimmte Flughöhe vorgeschrieben, jedoch sollten Sie das Ziel hierbei ebenfalls in einer Höhe von etwa 1 000 Fuß anfliegen, falls möglich. Führen Sie den Cursor an die Stelle zwischen "CLOSE" (Öffnen) und "OPEN" (Schließen), und drücken Sie die Taste 1. Die Klappen öffnen sich und geben die Sicht auf Ihr Ziel frei. Drücken Sie die Richtungstaste zum Anvisieren des Ziels und anschließend die Taste 1 zum Abwerfen Ihrer Bomben.

**HINWEIS:** Öffnen Sie die Bombenklappen rechtzeitig vor Erreichen des Ziels. Andernfalls überfliegen Sie das Ziel möglicherweise, bevor sich die Klappen geöffnet haben. Das Zentrum der Statusanzeige blinkt danach nicht mehr, und Sie müssen umdrehen und das Ziel noch einmal anfliegen! Steuern Sie das Ziel in diesem Fall mit Hilfe der Kompaßanzeige an Ihrer Instrumententafel noch einmal an.

## Piloten som bombare ...

I två bland de fyra uppdragen måste du bomba mål i rörelse. Var noga med att du lastar tillräckligt många bomber innan du ger dig av på dessa uppdrag. Ta fram bombrummet på bildskärmen när du börjar närma dig dessa mål. Du måste flyga in på ca. 1.000 fots höjd (eller något högre) för att bomba u-båtsflottan. Ordern för tåguppdraget anger ingen höjd, men du måste hålla planet på ungefär 1.000 fots höjd. Flytta markören till mellanrummet mellan orden Close och Open och tryck på knappen 1. Luckorna öppnas så att du kan se målet. Vicka på styrtangenten D för att flytta siktet ovanför målet. Tryck på knappen 1 för att fälla bomberna.

**OBS!** Det kan hända att bomben missar målet när du inte öppnar luckorna till bombrummet i tid, genast efter att du nått målet. Mitten på målangivaren slutar nu blinka. Du måste svänga tillbaka och göra ett försök till! Använd kompassen på instrumentpanelen för att flyga tillbaka till målet.



## Piloter un bombardier . . .

Deux de vos missions exigent que vous bombardiez des cibles mobiles. Avant d'entreprendre une de ces missions, vérifiez si vous avez bien suffisamment de bombes. Lorsque vous avez atteint le but, allez sur l'écran de la soute à bombes. Pour la mission "Sous-marins", vous pouvez voler à 1 000 pieds (ou légèrement au-dessus). Les ordres reçus concernant la mission "Train" ne spécifient aucune altitude particulière, mais, si possible, volez le plus près des mille pieds d'altitude. Déplacez le curseur sur l'espace entre "Close" (fermeture) et "Open" (ouverture) et appuyez sur la touche 1. Les portillons s'ouvriront et votre but sera mis à jour. Appuyez sur la touche D pour vous situer au-dessus de la cible et sur la touche 1 pour laisser tomber la bombe.

**REMARQUE:** Si vous n'ouvrez pas la soute assez rapidement après avoir atteint le but, vous tirerez à côté. Le centre du témoin s'arrête alors de clignoter et vous devez faire demi-tour pour une nouvelle tentative. Utilisez la boussole sur votre panneau d'instruments pour revenir sur la cible.

## Piloto a bombardero . . .

Dos de las cuatro misiones requieren el bombardeo de objetivos móviles. Antes de iniciar una de estas misiones, cerciórese de que está repleto de bombas. Cuando alcance el objetivo, active la pantalla del compartimiento de bombas. Para la misión de submarinos, usted deberá volar a 1.000 pies (o algo más) Las órdenes para la misión de trenes no especifican la altitud, pero usted deberá volar lo más cerca que pueda de los 1.000 pies. Mueva el cursor hasta el espacio entre Close (cerradas) y Open (abiertas) y presione el botón 1. Las puertas se abrirán para mostrar su objetivo. Presione el botón D para mover la mira hasta el objetivo. Presione el botón 1 para dejar caer bombas.

**NOTA:** Si no abre las puertas del compartimiento de bombas nada más alcanzar su objetivo, es posible que falle. El centro del indicador de estado dejará de parpadear en este punto. ¡En tal caso tendrá que dar la vuelta y volver a intentarlo! Emplee el compás de su panel de instrumentos para volver al objetivo.

## Pilota a bombardiere . . .

Due delle quattro missioni richiedono di bombardare bersagli in movimento. Prima di prepararvi per una di queste missioni, assicuratevi di aver caricato bombe a sufficienza. Come raggiungete il bersaglio, richiamate lo schermo del vano bombe. Per la missione della nave U, Dovete volare da una altezza di 1.000 piedi (o poco più). Gli ordini per la missione del treno non specificano una altitudine, ma dovrete volare il più vicino possibile ai 1.000 piedi. Spostate il cursore nello spazio tra CLOSE (chiuso) e OPEN (aperto) e premete il tasto 1. Gli sportelli si apriranno per rivelare il vostro bersaglio. Premete il tasto D per spostare il mirino sopra il bersaglio. Premete il tasto 1 per lanciare bombe.

**NOTA:** Se non aprite gli sportelli del vano bombe subito dopo aver raggiunto il bersaglio, potreste mancarlo. Il centro dell'indicatore della situazione finisce di lampeggiare a questo punto. Dovete girare intorno e riprovare! Usate la bussola sul pannello degli strumenti per tornare sul bersagli.



## The Missions

- 1) Several V-1 Buzz bombs have been spotted heading for Paris. They're moving from the south, and enemy ME109 fighters are patrolling the airspace. Your job is to destroy the bombs before they reach Paris.
- 2) A group of JU88 bombers and ME109 fighters are approaching Paris from the east. You must survive numerous encounters with the pesky enemy fighter planes and blow those JU88s from the sky!
- 3) A train reportedly carrying munitions is moving through Munich on its way to Berlin. Fly in, destroy the train and return to base. Watch for the ME109s!
- 4) U-boats in the North Atlantic are planning to disrupt shipping. They are in the seas northeast of Berlin. You have to wipe them out as quickly as possible, as they can detect your presence immediately!

①



## Die Missionen

- 1) Eine Ladung mehrerer V-1 "Buzz"-Raketen ist auf dem Weg nach Paris gesichtet worden. Die Lieferung kommt aus dem Süden des Landes, und der Luftraum wird von ME109-Angriffsjägern bewacht. Ihre Aufgabe ist es, die Bomber zu vernichten, bevor die Lieferung die französische Hauptstadt erreicht.
- 2) Eine Gruppe von JU88-Bombern und ME109-Angriffsjägern nähert sich Paris aus östlicher Richtung. Es gilt die Angriffe der feindlichen Angriffsjäger zu überleben und die JU88-Bomber vom Himmel herunter zu schießen!
- 3) Laut Berichten ist ein mit Munitionsnachschub beladener Zug aus München auf dem Weg nach Berlin. Fliegen Sie den Zug an, zerstören Sie die Fracht, und nichts wie zurück zum Stützpunkt. Hüten Sie sich vor den ME109-Jägern!
- 4) U-Boote im Nordatlantik haben den Befehl, den Schiffsverkehr lahmzulegen und bewegen sich in den Gewässern nordöstlich von Berlin. Sie müssen die U-Boote so schnell wie möglich vernichten, da diese Ihren Angriffsjäger im Handumdrehen orten können!

## De olika uppdragen

- 1) Flera robotbomber V-1 har siktats på väg mot Paris. De flyger in söderifrån och de fientliga jaktplanen ME-109 patrullerar luftrummet. Ditt uppdrag är att skjuta ned dessa bomber innan de når Paris.
- 2) Också en grupp bombare JU-88 och jaktplan ME-109 närmar Paris österifrån. Du måste överleva flera luftdueller med dessa otäcka, fientliga stridsplan och skjuta ned JU-88:orna!
- 3) Ett tåg, fullastat med ammunition, rör sig genom München på sin väg mot Berlin. Flyg in, förstör tåget och flyg tillbaka till basen. Akta dig för M-109:orna!
- 4) U-båtarna i Nordatlanten planerar att störa båttrafiken. De finns i havet nordost om Berlin. Du måste utplåna dem innan de upptäcker dig — vilket sker snabbt!

②





## Vos missions

- 1) Plusieurs bombes V-1 Buzz ont été dispersées en direction de Paris. Elles viennent du sud et les patrouilleurs ennemis ME109 surveillent l'espace aérien. Votre mission consiste à détruire ces bombes avant qu'elles n'atteignent Paris.
- 2) Un groupe de bombardiers JU88 et d'avion de combats ME109 venant de l'Est s'approche de la ville. Il vous faut survivre à plusieurs affrontements avec ces maudits avions ennemis et faire disparaître définitivement du ciel ces JU88!
- 3) Un train transportant soi-disant des munitions en direction de Berlin passe par Munich. Détruisez ce train et revenez à votre base. Faites attention aux ME109.
- 4) Des sous-marins dans l'Atlantique Nord veulent interrompre la pêche. Ils se trouvent dans la mer au Nord de Berlin. Faites — les disparaître le plus vite possible, car ils peuvent rapidement détecter votre présence!

③



## Misiones

- 1) Se han detectado varias Bombas V-1 Buzz dirigiéndose hacia Paris. Se están moviendo desde el Sur, y cazas ME109 enemigos se encuentran patrullando el espacio aéreo. Su misión es destruir las bombas antes de que lleguen a Paris.
- 2) Un grupo de bombarderos JU88 y cazas ME109 se están acercando a Paris desde el Este. ¡Usted deberá sobrevivir a varios encuentros con los malditos cazas enemigos y barrer del cielo los JU88!
- 3) Un tren, que se dice que lleva municiones, está atravesando Munich en dirección a Berlin. Despegue, destruya el tren, y vuelva a la base. ¡Tenga cuidado con los ME109!
- 4) Los submarinos del Atlántico Norte están planeando interrumpir el tráfico marítimo. Se encuentran en los mares del noreste de Berlin. ¡Usted tendrá que destruirlos lo antes posible, ya que pueden detectar inmediatamente su presencia!

## Le missioni

- 1) Diverse bombe volanti V-1 sono state localizzate sulla rotta per Parigi. Si stanno spostando dal sud e i caccia nemici ME109 stanno pattugliando l'area. Il vostro compito è di distruggere le bombe prima che raggiungano Parigi.
- 2) Un gruppo di bombardieri JU88 e caccia ME109 stanno raggiungendo Parigi da est. Dovete sopravvivere ai numerosi incontri con i diabolici piani dei caccia nemici e spazzare dal cielo quei JU88!
- 3) Un treno trasportante munizioni si sta spostando verso Berlino passando da Monaco. Lanciatevi in picchiata e distruggete il treno quindi tornate alla base. Fate attenzione ai ME109!
- 4) Navi U nell'Atlantico settentrionale stanno cercando di creare problemi ai trasporti navali. Sono nei mari a nord est di Berlino. Dovete eliminarli il più velocemente possibile, poiché possono intercettare la vostra presenza immediatamente!

④





## Mayday!

Your aircraft will probably take a few hits as you attempt to pull off a mission. Be prepared to fly with one engine, or without your altimeter or compass!

The possibility of crashing or being shot down is also something to consider. Should either of these tragedies befall you, the screen flashes red and the Status Report appears on screen. Your score, the damage report, and the cause of . . . ugh . . . DEATH are displayed. Let's hope you don't become too familiar with this screen!

Press either Button 1 or 2 to bring up the next selection screen. You can either repeat the mission you just blew, or try your hand at another one. Move the marker next to your choice using the D-Button, and press Button 1 or 2. If you choose to try the same mission again, the cockpit appears after you press Button 1 or 2. If you instead decide to take a shot at a new task, you return to the Situation Room.

ACE OF ACES STATUS

SCORE: 000150

ACE SCORE 000000

DAMAGE REPORT

RUDDER  
PORT ENGINE

CAUSE OF DEATH

PILOT SHOT

## Mayday!

Ihr Flugzeug wird sehr wahrscheinlich einige Male getroffen werden, während Sie aus der Kampfzone flüchten. Machen Sie sich darauf gefaßt, mit nur einem Triebwerk zu fliegen — oder ohne Höhenmesser oder Kompaß!

Ebenso sollten Sie sich mit dem Gedanken auseinandersetzen, irgendwann einmal abzustürzen oder vom Feind abgeschossen zu werden. Sollte eine dieser Tragödien für Sie einmal zur nackten Wirklichkeit werden, blinkt der Bildschirm in diesen Fällen rot auf, und der Spielstatusbericht-Bildschirm erscheint. Ihr Punktestand, Ihr Schadensbericht und die Ursache Ihres . . . äh . . . TODES werden angezeigt. Nun, lassen Sie uns hoffen, daß Ihnen diese Bildschirmanzeigen nicht schon nach kurzer Zeit bestens vertraut sind!

Drücken Sie die Taste 1 oder 2 zum Abrufen des nächsten Optionsbildschirms. Hiernach können Sie die Mission entweder noch einmal wiederholen, oder einen anderen Einsatz versuchen. Führen Sie den Cursor mit der Richtungstaste neben die gewünschte Option, und drücken Sie die Taste 1 oder 2. Falls Sie die gleiche Mission noch einmal wählen, erscheint nach dem Drücken der Taste 1 oder 2 erneut das Cockpit, während Sie bei Abrufen einer neuen Mission wieder ins Hauptquartier zurückkehren.

## Nödorp MAYDAY!

Ditt plan kommer nog att träffas av fiendens eld vid ditt försök att klara av ett uppdrag. Var beredd att flyga med en motor, utan höjdmätare och/eller kompass!

Tänk också på det att du kan kraschlanda eller bli nedskjuten. Bildskärmen blinkar i rött, om det värsta skulle inträffa, samtidigt som skaderapporten visas på bildskärmen. Nu visas din poängställning SCORE, skaderapporten DAMAGE REPORT, och . . . uh . . . dödsorsaken DEATH. Låt oss hoppas att du inte alltför ofta behöver se denna lista på bildskärmen!

Tryck på knappen 1 eller 2 för att ta fram nästa valmeny på bildskärmen. Nu kan du välja att utföra uppdraget, du missade, på nytt eller så kan du försöka dig på ett nytt uppdrag. Vicka styrtangenten D åt lämpligt håll för att flytta markören till ditt val och tryck på knappen 1 eller 2. Cockpiten visas igen efter du tryckt på knappen 1 eller 2, när du väljer samma uppdrag på nytt. Du återgår till huvudcentralen när du bestämt dig för ett nytt uppdrag.



## SOS

Votre avion prendra certainement quelques coups au cours de sa mission. Soyez prêt à ne voler qu'avec un seul moteur ou sans votre altimètre ou boussole!

Vous devez garder à l'esprit qu'il n'est pas impossible que vous vous écrasiez après un tir. Si une de ces tragédies devait survenir, l'écran clignote en rouge et le rapport apparaît à l'écran. Votre score, le rapport des dommages et les causes hum... de votre MORT sont affichés. Espérons que vous ne reviendrez pas trop souvent sur ce genre d'écran.

Appuyez sur la touche 1 ou 2 pour aller sur l'écran suivant de sélection. Vous pouvez répéter la mission que vous venez d'accomplir ou vous mesurer à une nouvelle. Déplacez le curseur sur le choix suivant à l'aide de la touche D et appuyez sur la touche 1 ou 2. Si vous préférez la mission précédente, le cockpit apparaît après avoir appuyé sur la touche 1 ou 2. Par contre, si vous décidez d'affronter une nouvelle mission, retourner à la pièce où les instructions sur la situation sont données.

## ¡Mayday!

Su avión probablemente recibirá algunos impactos durante la misión. ¡Prepárese para volar con un solo motor, o sin el altímetro o el compás!

La posibilidad de estrellarse o ser derribado es algo que también habrá que tener en cuenta. En caso de cualquiera de estas tragedias, la pantalla parpadeará en rojo y en ella aparecerá el Informe de estado. Se visualizará su puntuación, el informe de daños, y la causa de... la MUERTE. ¡Esperamos que no se familiarice demasiado con esta pantalla!

Presione el botón 1 o 2 para pasar a la siguiente pantalla de selección. Usted podrá repetir la misión en la que acaba de perecer, o intentar otra. Mueva el mercador hasta su elección empleando el botón D, y presione el botón 1 o 2. Si vuelve a elegir la misma misión, la cabina aparecerá después de haber presionado el botón 1 o 2. Si decide realizar una nueva misión, vuelva al Centro de operaciones.

## SOS!

Il vostro aereo prenderà probabilmente dei colpi nel tentativo di portare a termine una missione. Siate pronti a volare con un motore o senza l'altimetro o la bussola!

È da considerare la possibilità di precipitare o di essere abbattuti. Se dovesse capitarvi una di queste tragedie, lo schermo lampeggia in rosso e appare la Relazione della situazione. Vengono visualizzati il vostro punteggio, i danni subiti e la causa di... ehm... MORTE. Sperate soltanto di non diventare troppo familiari con questo schermo!

Premete il tasto 1 o 2 per richiamare il successivo schermo di selezione. Potete ripetere la missione che avete appena fallito, o cimentarvi in un'altra. Spostate il cursore vicino alla opzione scelta usando il tasto D e premete il tasto 1 o 2. Se scegliete di provare di nuovo la stessa missione, dopo la pressione del tasto 1 o 2 appare la carlinga. Se invece decidete di buttarvi su una nuova, ritornate alla Sala della situazione.



## Scoring

You accumulate points as you eliminate enemy planes, trains and sea-faring vessels. Each of the targets has a different point value. Remember, any kill made using Rockets is worth twice as much as a Cannon kill. May your aim be true! The high score is displayed next to "Ace Score" on the Status Report.

**NOTE:** Turning off the power to your game console erases the high score.

## Tips From the Top

- Refer to your mission map as often as possible. When you're engaged in battle, though, the map can't help you!
- Pay close attention to the Intelligence Report. It tells you what kind of ammo you'll need. Don't take anything not called for in the report, and don't forget anything!

## Punkte

Sie erhalten Punkte für die Zerstörung feindlicher Flugzeuge, Züge und Schiffe. Jedes der Angriffsziele hat einen unterschiedlichen Punktwert. Und denken Sie daran: Jede erfolgreiche Vernichtung des Feindes durch eine Rakete ist doppelt so viele Punkte wert als durch eine Kanonenkugel. Also zielen Sie genau! Auf dem Spielstatusbericht-Bildschirm ist neben den Worten "ACE SCORE" (Punktezahl des Starpiloten) die bisher höchste bei diesem Spiel erreichte Punktezahl angegeben.

**HINWEIS:** Die HöchstpunktezahI wird durch Ausschalten der Netzversorgung zu Ihrem Steuerpult gelöscht.

## Nützliche Tips von Starpiloten . . .

- Werfen Sie so oft wie möglich einen Blick auf die Orientierungskarte. Während einer Schlacht hilft Ihnen die Karte allerdings nicht!
- Studieren Sie den Militärbericht äußerst genau, um zu bestimmen, welche Art von Munition Sie für den jeweiligen Einsatz brauchen. Belasten Sie Ihren Angriffsjäger nicht mit Dingen, die Sie dem Militärbericht nach nicht brauchen, und vergessen Sie nichts!

## Poängräkning

Du samlar poäng för varje fiendligt flyg du skjuter ned, tåg och u-båtar du förstör. Varje mål ger ett olika antal poäng. Kom ihåg att varje mål du utplånar med raketer ger dig dubbelt så många poäng som de du ödelägger med kanonskott. Hoppas du lyckas! Högsta möjliga antalet poäng visas på raden ACE SCORE på resultattavlan.

**OBS!** Kom ihåg att högsta antalet poäng raderas när strömmen slås av till speldatorn.

## Vad piloten måste komma ihåg ...

- Ta en titt på kartan över uppdragsområdet så ofta som möjligt. Kartan kan inte hjälpa dig mittunder en luftduell!
- Läs noga igenom underrättelserapporten. Den beskriver vilket slags ammunition du behöver. Ta inte med någonting onödigt och glöm inte heller någonting viktigt!



## Score

Vous accumulez des points chaque fois que des avions, des trains ou des bateaux ennemis sont détruits. Chacun de ces buts donne des points différents. Souvenez-vous aussi, que chaque roquette bien placée vaut deux fois plus qu'un coup de canon bien tiré. Ne manquez pas votre but! Le score le plus élevé est affiché à côté de "Ace Score" sur le rapport.

**REMARQUE:** Si vous mettez hors tension votre console, le score le plus élevé est effacé.

## Conseil des vos supérieurs...

- Reportez-vous à votre carte de mission le plus souvent possible. Lorsque vous êtes en pleine bataille, elle peut vous aider également.
- Prêtez attention au rapport des Services des Renseignements. Il vous indique le type de munitions à utiliser. N'en prenez pas qui ne soit pas dans le rapport et surtout n'oubliez rien.

## Puntuación

Usted irá acumulando puntos a medida que elimine aviones, trenes, y buques enemigos. Cada uno de los objetivos tiene un valor diferente de puntos. Recuerde que cualquier acierto con un cohete le dará el doble de puntos que en el caso de un cañón. ¡Buena puntería! La puntuación más alta se visualizará al lado de "Ace Score" en el Informe de estado.

**NOTA:** Si desconecta la alimentación de la consola de juego, se borrará la puntuación más alta.

## Consejos del alto mando...

- Consulte lo más a menudo posible el mapa de su misión. Sin embargo, ¡cuando se encuentre en medio de un combate, el mapa no le servirá de ninguna ayuda!
- Preste atención al Informe de inteligencia. En él se indica el tipo de munición que necesitará. ¡No cargue lo que no esté en el informe, ni tampoco se olvide de nada!

## Punteggio

Accumulate punti a mano a mano che eliminate aerei nemici, treni e imbarcazioni. Ogni bersaglio vale una quantità di punti diversa. Ricordate, ogni colpo inflitto mediante i missili vale due volte uno inflitto con il cannone. Dovesse il vostro tiro andare a segno! Il punteggio massimo viene visualizzato vicino a "Punteggio del campione" sulla Relazione della situazione.

**NOTA:** Lo spegnimento della console del vostro gioco, cancella il punteggio massimo.

## Consigli dall'alto...

- Fate riferimento alla mappa della vostra missione più spesso possibile. Quando siete indaffarati in una battaglia, ad ogni modo, la mappa non può aiutarvi!
- Prestate molta attenzione alla Relazione ragionata. Vi dice di quali munizioni avrete bisogno. Non prendete nulla che non sia indicato nella Relazione e allo stesso modo non scordate nulla!



- Play around with all of the controls as you're learning to play the game. Find out how each one affects the flight of the aircraft.
- The enemy fighters are extremely difficult to evade, so be aggressive. Bring them down before they get too close!
- Once a target appears on your instrument panel radar screen, you are subject to damage from enemy weapons. Don't be surprised if you take a couple of hits from a plane that's out of your line of sight!
- Don't be shy about using your bombs. Before the end of a bombing run, try to unload your entire supply. This lightens your load, thus making your plane easier to maneuver.
- Remember that when the center of your Status Indicator begins blinking, it could mean that you've reached a ground target, or that your main fuel tank is near empty. If it's not one, it's the other!
- If you didn't take on extra fuel before you began your mission, you're in danger of running out before you can return to base. If you suddenly crash without having been hit by enemy fire, that means you ran out of gas!
- Spielen Sie auf einigen Testflügen ein wenig an den Triebwerkreglern herum, um herauszufinden, wie die einzelnen Regler das Flugverhalten der Maschine beeinflussen.
- Die feindlichen Angriffsjäger sind extrem schwer abzuschütteln, also gehen Sie besser gleich zum Angriff über — und zwar aggressiv!
- Sobald ein Angriffsziel auf dem Radarschirm an Ihrer Instrumententafel erscheint, sind Sie feindlichen Geschossen ausgesetzt. Es sollte Sie deshalb nicht überraschen, wenn Ihr Flieger von einigen Treffern durch Feinde gerüttelt wird, die sich außerhalb Ihres Sichtfelds befinden.
- Seien Sie nicht zimperlich, wenn es um das Abwerfen von Bomben geht, und versuchen Sie vor dem Ende einer Bombardierung Ihre gesamte Ladung abzuwerfen. Ohne die zusätzliche Last läßt sich Ihr Flugzeug wesentlich besser manövrieren.
- Denken Sie daran, daß ein Blinken des Zentrums Ihrer Statusanzeige möglicherweise bedeutet, daß Sie an Ihrem Bodenangriffsziel angekommen sind, oder daß Ihr Kraftstofftank leer ist — eines von beiden!
- Wenn Sie ohne einen Reservetank gestartet sind, besteht die Gefahr, daß Ihnen der Sprit ausgeht, bevor Sie es zurück zu Ihrem Stützpunkt schaffen. Wenn Sie also plötzlich abstürzen, wissen Sie, daß...
- Manövrera reglagen för att lära dig att flyga planet. Lär dig hur de olika reglagen påverkar planet.
- Det är inte precis lätt att hålla sig undan för fiendliga jaktplan. Skjut ned dem innan de kommer för nära!
- Du blir ett mål för fiendlig eld så fort en ljusfläck visas på din radarskärm på instrumentpanelen. Bli inte förvånad om planet skulle träffas ett par gånger från fiendliga plan utanför ditt sikte!
- Var inte rädd för att använda dina bomber. Försök att bli av med alla bomber innan bombuppdragets slut. Det lättar lasten, vilket gör att det lättare går att manövrera planet.
- Kom också ihåg när mittedelen på målangivaren börjar blinka att det antingen anger ett markmål, du nått, eller att huvudbränsletanken är nästa tom. Om det inte är det ena, så är det det andra!
- Du riskerar att bli utan bränsle innan då hinner återvända till hembasen när du glömmer ta med dig extra bränsle. Kraschlandar du, utan att blivit träffad av fiendlig eld, betyder det att du inte har något bränsle kvar!



- Jouez avec toutes les commandes lorsque vous apprenez les règles du jeu. Cherchez à définir le rôle de chacune et son influence sur la conduite de l'avion.
- Les avions de combat ennemis ne disparaissent pas facilement, soyez agressif. Avant qu'ils ne vous approchent trop, détruisez-les!
- Lorsqu'une cible apparaît sur votre radar, vous pouvez aussi être la cible des armes ennemis; elles peuvent vous porter des coups graves. Ne soyez pas surpris de recevoir des tirs d'avions qui ne se trouvent pas dans votre champ de vision!
- N'employez pas timidement vos bombes. A la fin d'une course de visée, essayez de vous débarrasser de toutes vos munitions pour alléger votre charge, votre avion sera alors plus facilement contrôlable.
- Souvenez-vous toujours que lorsque le centre du témoin se met à clignoter, cela peut signifier que vous avez atteint une cible terrestre ou que votre réservoir est bientôt vide. Ça ne peut être que l'un... ou l'autre!
- Si vous n'avez pas pris de réservoir supplémentaire avant de partir pour votre mission, vous risquez de tomber en panne, avant de pouvoir regagner votre base. Si vous vous écrasez au sol avant d'être atteint par le feu ennemi, c'est parce que vous êtes tombé en panne de kérosène!
- Emplee todos los controles cuando esté aprendiendo a jugar. Descubra cómo influye cada uno de ellos en el vuelo del avión.
- Los cazas enemigos son extremadamente difíciles de eludir, motivo por lo que usted deberá ser agresivo. ¡Derribelos antes de que se acerquen demasiado!
- Después de que un objetivo haya aparecido en la pantalla del radar del panel de instrumentos, usted se verá expuesto al fuego enemigo. ¡No se sorprenda si recibe un par de impactos de un avión que se encuentre fuera de su línea de visión!
- No sea tímido a la hora de emplear sus bombas. Antes de finalizar una pasada de bombardeo, trate de deshacerse de todo su suministro. Esto aligerará su carga, y su avión se volverá más maniobrable.
- Recuerde que cuando el centro del Indicador de estado comienza a parpadear, significará que usted ha alcanzado un objetivo de tierra, o que su depósito de combustible principal está a punto de vaciarse. ¡Si no es una cosa, será la otra!
- Si no ha cargado combustible extra antes de iniciar su misión, correrá el peligro de quedarse sin combustible antes de llegar a la base. ¡Si se estrella repentinamente sin haber recibido un impacto enemigo, significará que se quedó sin combustible!
- Giocherellate con tutti i comandi quando state imparando a giocare. Trovate come ognuno di essi influisce sul volo dell'aereo.
- I caccia nemici sono estremamente difficili da evitare, quindi siate aggressivi. Abbatteteli prima che siano troppo vicini!
- Una volta che il bersaglio appare sullo schermo radar del vostro pannello degli strumenti, siete vulnerabili a qualsiasi arma nemica. Non sorprendetevi se prendete qualche colpo da un aeroplano che è fuori dalla vostra mira!
- Non esitate ad usare bombe. Prima della fine di un bombardamento, provate a scaricare l'intera provvista. Questo alleggerisce il carico, rendendo così il vostro aereo più facile da manovrare.
- Ricordate che quando il centro del vostro indicatore della situazione inizia a lampeggiare, potrebbe significare che avete raggiunto il bersaglio di terra, o che il vostro serbatoio di carburante principale sta per svuotarsi. Se non è l'uno è l'altro!
- Se non avete preso del carburante di riserva prima di iniziare la missione, correte il pericolo di rimanere senza, prima di poter tornare alla base. Se precipitate improvvisamente senza essere stati colpiti dal nemico, significa che siete rimasti senza gas!



## HANDLING THE MEGA CARTRIDGE

The MEGA CARTRIDGE is intended exclusively for the SEGA MASTER SYSTEM.

### For Proper Usage

- ① Do not immerse in water!
  - ② Do not bend!
  - ③ Do not subject to any violent impact!
  - ④ Do not expose to direct sunlight!
  - ⑤ Do not damage or disfigure!
  - ⑥ Do not place near any high temperature source!
  - ⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
  - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
  - After use, put it in its case.
  - Be sure to take an occasional recess during extended play.



## BEHANDLUNG DER MEGA-CARTRIDGE

Die MEGA-CARTRIDGE ist ausschließlich zur Verwendung mit dem SEGA MASTER SYSTEM bestimmt.

### Vorsichtsmaßnahmen

- ① Vor Nässe schützen!
  - ② Nicht knicken!
  - ③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
  - ④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
  - ⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
  - ⑥ Vor Hitze schützen!
  - ⑦ Nicht mit Verdünnung, Benzin usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
  - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
  - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
  - Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!



## HUR DU SKÖTER KASSETTEN

Kassetten är endast avsedd att användas tillsammans med SEGA MASTER SYSTEM.

### Försiktighetsåtgärder

- ① Aktas för fukt och vatten!
  - ② Får ej vikas!
  - ③ Får ej utsättas för stötar!
  - ④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
  - ⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
  - ⑥ Får inte utsättas för värme!
  - ⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!
- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
  - Om kassetten blir smutsig — torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålatten.
  - Efter användandet så lägg tillbaka kassetten i kassettasken.
  - Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.



## MANIPULATION DE LA CARTOUCHE MEGA

La CARTOUCHE MEGA est conçue exclusivement pour le SEGA MASTER SYSTEM.

### Pour une utilisation appropriée

- ① Ne pas mouiller.
  - ② Ne pas plier.
  - ③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
  - ④ Ne pas exposer au soleil.
  - ⑤ Ne pas abîmer.
  - ⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
  - ⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
  - Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
  - Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
  - N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.



## MANEJO EL CARTUCHO MEGA

El cartucho MEGA está diseñado únicamente para el SEGA MASTER SYSTEM.

### Para un mejor uso

- ① ¡No mojarlo!
  - ② ¡No doblarlo!
  - ③ ¡No darle golpes violentos!
  - ④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
  - ⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
  - ⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
  - ⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!
- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
  - Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
  - Después de usarlo, colóquelo en su funda.
  - Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

## PRECAUZIONI MEGA CARTRIDGE

La MEGA CARTRIDGE è destinata esclusivamente al "MASTER SYSTEM" SEGA.

### Per un uso appropriato

- ① Non bagnarla!
  - ② Non piegarla!
  - ③ Evitare i colpi violenti!
  - ④ Non esporla alla luce diretta del sole!
  - ⑤ Non danneggiarla o colpirla!
  - ⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
  - ⑦ Non bagnarla con solvente benzina o altro!
- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
  - Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
  - Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
  - Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.





**SEGA**

Printed in Japan